

NEWS *Letter*



MARKTGEMEINDE NEUMARKT • COMUNE DI EGNA

AUSGABE • EDIZIONE NR. 1/2020



Sommario/**Inhalt**



Comunicazioni/Mitteilungen

- 3 **Das Wahlamt informiert**
L'ufficio elettorale informa
- 4 **Progetto "Gestione edifici inutilizzati"**
Projekt "Leerstandsmanagement"
- 5 **In Comune è arrivata l'auto elettrica**
Ein Elektroauto für die Gemeinde
- 6 **Cerimonia a Bruxelles Egna: Comune Europeo dello Sport 2020**
Zeremonie in Brüssel Neumarkt: Europäische Gemeinde des Sports 2020
- 8 **Uferpflegearbeiten an der Etsch**
Lavori di cura della vegetazione ripariale lungo il fiume Adige
- 9 **Infrastrutture al servizio della zona produttiva Mitterling**
Neue Brücke in der Zone Mitterling

Sociale/Soziales

- 10 **Festa per i neonati**
Neugeborenenfest
- 12 **Dare voce ai giovani**
Was sich die Jugend alles wünscht

Scuola/Schule

- 14 **Scuole Primarie di Egna • CANTI NATALIZI**
- 15 **Einblicke in den Schulalltag**
- 16 **I DIRITTI DEI BAMBINI COMPIONO 30 ANNI**
- 18 **Una scuola davvero "in gamba"**
- 19 **Kindergartenkinder machen sich stark für andere**
- 20 **«Una mela al giorno, toglie il medico di turno»**
- 21 **Scuola dell'infanzia di lingua italiana**

Kultur/Cultura

- E se leggesti...
- 22 **"Il risveglio"**
di Cristina Chinaglia
"La memoria della pelle"
di Viviana Donadello
- 23 **Gesamtentlehnungen im Ballhaus auf 29.519 angestiegen**
- 24 **Milano a Palazzo Reale con la Biblioteca Endidae**
"Georges de La Tour: L'Europa della luce"

Vereine/Associazioni

- 25 **Prime soddisfazioni per i giovani calciatori di Egna-Laghetti**
- **Mini-Basket Egna/Neumarkt**
- 26 **ITINERARI MUSICALI**
- 28 **C.A.I. sezione di Egna**
- 29 **Da febbraio un nuovo Festival Teatrale a Egna**
- 30 **Campo da tennis EGNA**
Eröffnungsfeier der neuen Traglufthalle
- 31 **Sommerferienprogramme 2020**
- 32 **Gli oggetti raccontano... Die Gegenstände erzählen...**
- 33 **POINT Programm/a**

Appuntamenti/Termine

- 34 **Manifestazioni gennaio, febbraio e marzo 2020**
Veranstaltungen Januar, Februar und März 2020
- 38 **Delibere**
Beschlüsse
- 40 **Info Comune**
Info Gemeinde
- 43 **MEDICI GENERICI DI SERVIZIO**
DIENSTSTUNDE ÄRZTE



Mitteilungen Das Wahlamt informiert

Liebe Wählerinnen und Wähler,

am **Sonntag, den 3. Mai 2020 findet die Wahl der Gemeindeorgane** statt. Bitte überprüfen Sie Ihren Wahlausweis, ob er noch freie Felder zur Bescheinigung über die erfolgte Stimmabgabe hat. Ansonsten kann ein neuer Ausweis im Wahlamt beantragt werden. Wähler, die erst kürzlich in unsere Gemeinde zugewandert sind und den neuen Wahlausweis noch nicht erhalten haben, möchten sich bitte an das Wahlamt werden.

Öffnungszeiten des Wahlamtes:

Montag bis Freitag, von 8.30 bis 12.30 Uhr.
Nach telefonischer Vereinbarung auch am Dienstag und Donnerstag Nachmittag, von 14.00 bis 16.30 Uhr.

Das Wahlamt ist auch am Wahlwochenende geöffnet und zwar von:

Freitag, den 1. Mai von 9.00 bis 18.00 Uhr,
Samstag, den 2. Mai von 9.00 bis 18.00 Uhr und am
Sonntag, den 3. Mai von 7.00 bis 21.00 Uhr.

Für weitere Informationen steht das Wahlamt, Frau Alexandra Piger, Tel. 0471/829043 zur Verfügung.

Comunicazioni L'ufficio elettorale informa

Care elettrici, cari elettori,

domenica 3 maggio 2020 si terranno le elezioni degli organi delle amministrazioni comunali. Tutti i cittadini sono invitati a controllare la tessera elettorale e a verificare che siano ancora disponibili spazi per la certificazione del voto. In caso di necessità è possibile richiedere una nuova tessera. Gli elettori, immigrati recentemente nel nostro Comune e non ancora in possesso della nuova tessera elettorale, sono pregati di rivolgersi all'Ufficio elettorale.

Apertura dell'ufficio elettorale:

Da lunedì a venerdì, dalle ore 8.30 alle ore 12.30.
Su appuntamento telefonico anche martedì e giovedì pomeriggio, dalle ore 14.00 alle ore 16.30.

L'ufficio elettorale è aperto anche il fine settimana delle elezioni:

venerdì, 1 maggio dalle ore 9.00 alle ore 18.00,
sabato, 2 maggio dalle ore 9.00 alle ore 18.00 e
domenica, 3 maggio dalle ore 7.00 alle ore 21.00.

Per qualsiasi informazione è a disposizione all'ufficio elettorale, la signora Alexandra Piger, Tel. 0471/829043.

Aktueller Stand der Wahlsektionen im Dezember 2019

Sezioni elettorali aggiornate a dicembre 2019

Sezione Sektion	Luogo Ort	Uomini Männer	Donne Frauen	Totale Ingesamt
1	Scuola media in lingua italiana - Piazza della Scuola n. 6 Mittelschule in italienische Sprache - Schulplatz Nr. 6	574	632	1206
2	Scuola media in lingua italiana - Piazza della Scuola n. 6 Mittelschule in italienische Sprache - Schulplatz Nr. 6	518	520	1038
3	Scuola media in lingua italiana - Piazza della Scuola n. 6 Mittelschule in italienische Sprache - Schulplatz Nr. 6	517	543	1060
4	Centro polifunzionale Laghetti - Piazza Giovanni Prati n.5 Mehrzweckshalle Laag - Giovanni-Prati-Platz Nr. 5	536	501	1037
		2.145	2.196	4.341

Comunicazioni

Progetto “Gestione edifici inutilizzati”

La nuova legge urbanistica provinciale prevede il rilievo degli edifici vuoti e parti di essi non occupati nonché di aree dismesse nell’ambito del territorio comunale.

Il Comune di Egna partecipa al progetto per la “Gestione degli edifici inutilizzati” Plattform Land – Piattaforma per il rurale.

Nell’ambito di questo progetto vengono individuati gli edifici inutilizzati nel territorio comunale allo scopo di ridurre la trasformazione di aree verdi per nuovi insediamenti.

Il Comune di Egna intende incaricare un tecnico per queste operazioni di monitoraggio.

La persona da incaricare dovrà essere un tecnico (architetto, ingegnere, geometra, ecc.) che abbia anche una buona conoscenza del territorio comunale.

Diversi tecnici locali hanno già mostrato un certo interesse per svolgere questo rilievo.

Mitteilungen

Projekt “Leerstandsmanagement”

Das neue Landesraumordnungsgesetz sieht die Erhebung/Erfassung von Leerstände/Baulücken im Rahmen der Gemeindegebiet

Die Gemeinde Neumarkt beteiligt sich am Projekt „Leerstandsmanagement“ der Plattform Land.

Im Zuge dieses Projektes werden alle leerstehenden Immobilien der Gemeinde erhoben.

Ziel ist es diese mittelfristig wieder einer Nutzung zuzuführen. Dadurch sollen in Zukunft im Rahmen raumplanischer Entscheidungen weniger neue grüne Flächen ausgewiesen und verbaut werden

Die Gemeinde Neumarkt beabsicht ein Techniker zu beauftragen für die Erfassung des Ist-Zustandes.

Die Person, welche die Gemeinde beauftragen möchte, soll ein Techniker sein (Architekt, Ingenieur, Geometer usw...) welcher auch eine gute Ortskenntnis hat.

Für die Ausführung der Erhebungen haben bereits verschiedene Techniker ihr Interesse bekundet.



In Comune è arrivata l'auto elettrica

Ein Elektroauto für die Gemeinde



IL RESPONSABILE DEL CANTIERE COMUNALE DAVID ROSSI, IL VICESINDACO E ASSESSORE ALL'AMBIENTE ALEX POCHEE E L'ASSESSORE KARIN JOST

È di recente entrato a far parte della flotta di mezzi del Comune di Egna un nuovo veicolo elettrico che si aggiunge a quelli già operativi: la nuova vettura di servizio è una Nissan Leaf. Dopo l'acquisto di un piccolo furgone elettrico in servizio presso il cantiere comunale e la bicicletta elettrica con cui spesso vedete i nostri dipendenti attraversare il centro abitato, prosegue la conversione elettrica del comune. Un piccolo ma importante passo per l'ambiente che trova fondamento nella scelta sostenuta in precedenza dall'assessore Andrea Olivetti, e successivamente supportata in questa legislatura da tutta la giunta, di installare ed estendere una rete di produzione di energia elettrica a basso impatto ambientale con l'adozione di molti impianti fotovoltaici e la costruzione di una centralina elettrica a recupero di energia. Queste scelte, assieme alla costruzione di punti di ricarica, 2 fastcharge già presenti sul territorio comunale, e una supercharge attualmente allo studio, rappresentano un primo circuito virtuoso organico verso la riduzione dell'impatto ambientale.

Quello per l'ambiente è un impegno però che non si ferma qui per il Comune di Egna, ma passa per l'eliminazione dei pesticidi nel trattamento delle vie pubbliche, attraverso la sensibilizzazione che già da anni viene svolta con iniziative come **Paese Pulito (che quest'anno si terrà il 4 Aprile)** e attraverso l'ottimizzazione di molti impianti, dall'illuminazione pubblica a quella scolastica, agli impianti di riscaldamento di alcuni edifici pubblici.

Die Flotte der Gemeindefahrzeuge hat neulich Zuwachs bekommen: Zu den bestehenden gesellt sich ein Elektroauto des Typs Nissan Leaf. Nach dem Ankauf eines kleinen elektrischen Lieferwagens im Dienste des Bauhofs und eines E-Bikes, mit welchem die Gemeindemitarbeiter häufig im Dorfzentrum unterwegs sind, wird die Umstellung auf Elektrobetrieb der Gemeinde fortgesetzt.

Ein kleiner aber wichtiger Schritt für die Umwelt, basierend auf der Initiative von Gemeindeferent Andrea Olivetti, welche in der Folge in der laufenden Amtsperiode des Gemeindeausschusses mitgetragen wurde. Dabei ging es um die Installation und Ausbreitung eines Netzes für die Produktion von Elektroenergie mit niedriger Umweltbelastung und einer Elektrozentrale für die Rückgewinnung von Elektroenergie.

Diese Vorhaben, zusammen mit der Errichtung von Aufladestationen, 2 Schnellladestationen auf Gemeindegebiet und einer Superladestation, gegenwärtig im Versuchswege, stellen einen ersten Erfolg zur Verminderung der Umweltbelastung dar. Dieser Einsatz endet damit nicht für die Gemeinde, sondern geht weiter mit der Vermeidung von Pestiziden bei der Behandlung von öffentlichen Flächen. Die Sensibilisierung für die Umwelt erfolgt bereits seit Jahren mit Initiativen wie „**Sauberes Dorf (welche heuer am 4. April stattfindet)**“ sowie mit der Optimierung von öffentlichen Einrichtungen, wie die öffentliche Beleuchtung und jene in den Schulen und den Heizanlagen in einigen öffentlichen Gebäuden. Bildtext: Der Verantwortliche für den Bauhof, David Rossi, der Vizebürgermeister und Umweltreferent Alex Pocher und die Referentin Karin Jost.

Comunicazioni

Cerimonia a Bruxelles Egna: Comune Europeo dello Sport 2020

La delegazione del Comune di Egna formata dal Sindaco Horst Pichler, la referente del progetto Patrizia Coletti e gli assessori Karin Jost, Günther Giovanetti e Carla Nones, si è recata alla sede del Parlamento Europeo di Bruxelles dove si è svolto il Gran Gala ACES Europe Awards 2019. Alla presenza del neo Commissario Europeo, Marija Gabriel, la cerimonia si è aperta con il passaggio di testimone da Budapest (European Capital Sport 2019) a Malaga (European Capital Sport 2020), davanti alle altre Capitali presenti:

Lisbona 2021, Den Haag 2022, Glasgow 2023 e Genova 2024. Nella Sala "Alcide De Gasperi" sono state consegnate le bandiere ufficiali ai Comuni europei riconosciuti European City/Town/Community of Sport 2020. Assieme ad Egna per l'Italia nelle rispettive categorie, erano presenti come City i Comuni di Cernusco sul Naviglio, Cosenza, Grottaglie e Piombino; come Town, i Comuni di Egna-Neumarkt, Chiusi, Gozzano e Montegrotto Terme; come Community, le Comunità Archeo Vesuvius, Castelli Romani e Italian Riviera.

In questa fase del percorso, il riconoscimento ottenuto conferma l'impegno e la concretezza che Egna ha saputo garantire nell'ambito sportivo sul territorio comunale: presenza di impianti adeguati ed investimenti tali da agevolare e incentivare la pratica di uno sport a un numero sempre maggiore e diversificato di cittadini.

Da rilevare l'importanza strategica dello sport collegato ai valori della salute e del benessere, della qualità della vita, con un risvolto anche in termini economici del singolo e della collettività, in quanto diminuirà la necessità di ricorrere a spese e cure sanitarie.

Oltre all'orgoglio e alla grande soddisfazione dimostrati, Egna, insignito Comune Europeo dello Sport 2020, ottiene un valore aggiunto: potrà accedere a possibili contributi proprio da parte dell'Europa. Peraltro già fin d'ora, tale titolo ha prodotto una certa risonanza in ambito nazionale ed europeo, che troverà concretezza anche nella scelta di una meta turistica, facendo conoscere aspetti locali che ben si coniugano con lo sport e, oltre allo sport, facendo apprezzare i prodotti tipici e l'ospitalità.

Il prossimo evento di cui si farà portavoce il comune, verrà prontamente divulgato alla comunità.

Mitteilungen

Zeremonie in Brüssel Neumarkt: Europäische Gemeinde des Sports 2020

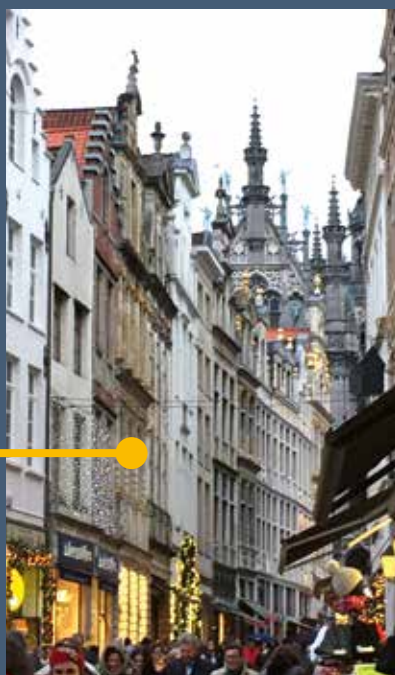
Die Delegation der Gemeinde Neumarkt, bestehend aus Bürgermeister Horst Pichler, der Referentin des Projekts, Patrizia Coletti und den Assessoren Karin Jost, Günther Giovanetti und Carla Nones, ist nach Brüssel zum Sitz des Europäischen Parlaments gefahren, wo die Große Gala ACES Europe Awards 2019 stattgefunden hat. In Anwesenheit der neuen Europa-Kommissarin Marija Gabriel begann die Zeremonie mit der Übergabe von Budapest (European Capital Sport 2019) an Malaga (European Capital Sport 2020) in Anwesenheit von weiteren Hauptstädten: Lissabon 2021, Den Haag 2022, Glasgow 2023 und Genua 2024.

Im „Alcide-Degasperi“-Saal wurden den als European City/Town/Community of Sport anerkannten Gemeinden die offiziellen Fahnen übergeben.

Zusammen mit Neumarkt waren für Italien in den entsprechenden Kategorien als City die Gemeinden von Cernusco sul Naviglio, Cosenza, als Town die Gemeinden Neumarkt, Chiusi, Gozzano und Montegrotto Terme, als Gemeinschaft Archeo Vesuvius, Castelli Romani und Italian Riviera anwesend.

In dieser Phase des Verlaufs bestätigt die erhaltene Anerkennung den Einsatz und die Konkretheit welche Neumarkt auf sportlichem Gebiet geschafft hat: Standort von geeigneten Anlagen und Investitionen um die Ausübung einer Sportart für eine immer größere und spezifische Zahl von Bürgern zu unterstützen. Zu erwähnen ist die strategische Wichtigkeit des Sports verbunden mit Werten wie Gesundheit, Wohlbefinden und Lebensqualität, mit einem Niederschlag in ökonomischen Aspekten des Einzelnen und der Gemeinschaft, in dem die Notwendigkeit von sanitären Ausgaben und Kuren vermindert wird.

Außer dem Stolz und der großen Genugtuung über die Auszeichnung Neumarkts als Europäische Gemeinde des Sports 2020 erhält es einen zusätzlichen Wert: es verschafft Zugang zu möglichen Beiträgen von Seiten Europas. Außerdem hat dieser Titel eine gewisse Resonanz im nationalen und europäischen Bereich, was sich auch in der Wahl eines touristischen Ziels konkretisieren wird. Damit werden lokale Aspekte bekannt gemacht, welche sich mit dem Sport verbinden, und außer dem Sport werden die typischen Produkte und die Gastfreundschaft geschätzt werden. Die nächste Veranstaltung von Seiten der Gemeinde wird zeitgerecht der Bevölkerung bekannt gemacht werden.





EGNA-NEUMARKT

As elected representative of my city, I accept the ACES EUROPE award of

"European Town of Sport 2020"

on condition that I will uphold and promote the ACES EUROPE values and sport for all during our award year.
 I will also ensure that the ACES EUROPE brand is given visibility at all sport events and special sporting activities during our term as an award holder.
 I will also nominate one person in my authority to be the ACES EUROPE representative, who will be responsible for Liaison of ACES EUROPE and its promotion within my country, or direct to ACES EUROPE.
 I accept the responsibilities and obligations as set out in the five points of ACES Europe's manifesto.







ProLi 2022

Bruxelles, 10/12/2019
the mayor



Date: 10/12/2019

ACES EUROPE
ambasciatore
G.F. LIPATTELLI



Release: Bruxelles



Co-funded by
the European Union

Mitteilungen Uferpflegearbeiten an der Etsch

Comunicazioni Lavori di cura della vegetazione ripariale lungo il fiume Adige



„I lavori sono finalizzati principalmente a garantire la sicurezza idraulica in caso di eventi di piena del fiume Adige, rispettando allo stesso tempo le esigenze ecologiche del sistema fluviale”

„Bei den Arbeiten steht der Hochwasserschutz im Mittelpunkt, wobei wir jedoch die ökologischen Erfordernisse naturnaher Lebensräume weitgehend berücksichtigen“

Wie bereits in den vergangenen Jahren führt das Amt für Wildbach- und Lawinenverbauung Süd der Agentur für Bevölkerungsschutz entlang der Etsch von Meran bis Salurn wieder Uferpflegearbeiten durch. Gearbeitet wird vorwiegend in den Monaten Februar und März 2020.

„Um bei Hochwasser ausreichend Platz für den Abfluss des Wassers zu sichern, werden alte und zu große Bäume abgeholzt und dichte Baumbestände durchforstet“, erklärt der Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz Rudolf Pollinger. Umgerissene und mitgeschwemmte Bäume könnten bei Brücken und Engstellen den Fluss rückstauen; Überflutungen wären die Folge. Sämtliche Arbeiten laufen laut Pollinger nach einem auf mehrere Jahre angelegten Plan ab.

„Zu den Pflegearbeiten gehört auch das Mähen des Schilfröhricht und die Durchforstung der Ufergehölze“, erläutert der Direktor des Landesamts für Wildbach- und Lawinenverbauung Süd Peter Egger. Kahlhiebe würden lediglich in jenen Bereichen durchgeführt, wo abgelagertes Geschiebematerial entfernt werden muss. „Bei den Arbeiten steht der Hochwasserschutz im Mittelpunkt, wobei wir jedoch die ökologischen Erfordernisse naturnaher Lebensräume weitgehend berücksichtigen“, so Egger.

In der Gemeinde Neumarkt sind im Jahr 2020 insgesamt zwölf Uferabschnitte mit einer Länge von insgesamt 4500 Metern von den Pflegearbeiten betroffen.

Come negli scorsi anni l'Ufficio sistemazione bacini montani Sud dell'Agenzia per la Protezione civile della Provincia Autonoma di Bolzano effettuerà i consueti lavori di cura della vegetazione ripariale lungo il fiume Adige nel tratto tra Merano e Salorno. I lavori si svolgeranno nel periodo febbraio – marzo 2020.

„Per garantire il regolare deflusso delle acque in caso di eventi di piena, saranno tagliate principalmente piante di grosse dimensioni e verranno diradati i tratti con popolamenti troppo fitti“, afferma il direttore dell'Agenzia per la Protezione civile Rudolf Pollinger.

„Le piante cadute in alveo e trasportate dalla corrente possono provocare occlusioni pericolose presso i ponti, nonché restringimenti d'alveo e provocare di conseguenza esondazioni. I lavori di taglio piante e cura della vegetazione sono organizzati in base ad un piano di intervento di durata pluriennale”.

„I lavori prevedono anche il diradamento di popolamenti ripariali troppo fitti e lo sfalcio dei canneti“, dichiara il direttore dell'ufficio sistemazioni bacini montani sud Peter Egger. „Tagli a raso sono eseguiti unicamente nei tratti dove dovrà essere asportato il materiale depositato nell'alveo del fiume”. „I lavori sono finalizzati principalmente a garantire la sicurezza idraulica in caso di eventi di piena del fiume Adige, rispettando allo stesso tempo le esigenze ecologiche del sistema fluviale“, sottolinea Egger.

Per l'anno 2020, nel comune di Egna sono previsti interventi di cura riguardanti dodici tratti di sponda con una lunghezza complessiva di 4.500 metri.

Comunicazioni

Infrastrutture al servizio della zona produttiva Mitterling

Mitteilungen

Neue Brücke in der Zone Mitterling



Sono iniziati i lavori per il ponte della zona Mitterling. L'infrastruttura, seppur piccola, molto attesa sarà pronta per l'estate. Il ponte attuale sarà demolito e parallelamente sarà creato un passaggio provvisorio così da garantire sia l'accesso al centro di riciclaggio, alla sede dell'Energie AG come anche ai molti proprietari terrieri che accedono attraverso questo percorso. L'accesso sarà pressoché sempre garantito e le eventuali chiusure puntuali che si rendessero necessarie saranno gestite così da non inficiare l'utilizzo della struttura pubblica e limitare il disagio ai privati. Nella foto, oltre a David Rossi, responsabile infrastrutture del Comune di Egna e al Vicesindaco, Alex Pocher, assessore ai lavori pubblici, sono presenti l'Ing. Vincenzo Cozza, contitolare dello studio Pro Plan, che ha sviluppato il progetto infrastrutturale e che seguirà la DL, Lorenzo Barbon di Energie AG con la quale è stata stipulata una convenzione per la realizzazione delle infrastrutture e Adriano Ciaghi, per l'impresa Misconel di Cavalese che eseguirà le opere.

La nuova struttura, realizzata in travi prefabbricate di calcestruzzo, verrà sopraelevata di circa 1,20m rispetto all'esistente per eliminare il livello di pericolo idrogeologico ed evitare, così, l'effetto diga dell'impalcato sulla fossa: un'altezza concordata sia con gli uffici bacini montani della provincia che con i proprietari dei fondi immediatamente confinanti ai quali era necessario garantire un accesso idoneo. Il progetto, oltre al nuovo ponte, prevede la realizzazione di una strada di accesso al centro di riciclaggio comunale con l'esecuzione di tutte le opere di urbanizzazione primaria a completamento delle infrastrutture al servizio della zona produttiva Mitterling.

Die Arbeiten für die neue Brücke in der Zone Mitterling haben begonnen. Die Infrastruktur, obwohl klein und lange erwartet, wird im Sommer fertig gestellt sein. Die gegenwärtige Brücke wird abgerissen und parallel wird ein provisorischer Übergang geschaffen, um die Zufahrt zum Wertstoffhof, zum Sitz der Energie AG sowie für die Eigentümer von Grundstücken, welche diesen Zugang benutzen, zu gewährleisten.

Der Zugang wird so gut wie ständig garantiert sein, und eventuelle zeitweise notwendige Sperrungen werden so gehandhabt, dass die Benützung der öffentlichen Einrichtung nicht beeinträchtigt wird und die Behinderungen für die privaten Eigentümer beschränkt werden.

Im Bild, außer dem Verantwortlichen für die Infrastrukturen der Gemeinde Neumarkt und dem Vizebürgermeister Alex Pocher, Referent für öffentliche Arbeiten, sind Ing. Vincenzo Cozza, Mitinhaber des Studios Pro Plan, welcher das Projekt entwickelt hat und auch die Bauleitung innehat, Lorenzo Barbon von der Energie AG, mit welcher eine Vereinbarung zur Errichtung der Infrastruktur abgeschlossen wurde, und Adriano Ciaghi vom Bauunternehmen Misconel aus Cavalese, welches die Arbeiten ausführen wird. Die neue Struktur, welche aus vorgefertigten Betonträgern realisiert wird, erhebt sich um 1,20 Meter höher als die bisherige um die hydrogeologische Gefahr zu vermindern, indem ein Rückstau des Wassergrabens vermieden wird. Die Höhe wurde mit den Ämtern der Wildbachverbauung des Landes und mit den Eigentümern der angrenzenden Güter, welchen ein geeigneter Zugang gewährt werden muss, vereinbart.

Das Projekt sieht neben der neuen Brücke eine Zufahrtsstraße zum Wertstoffhof der Gemeinde bei Ausführung der Erschließungsarbeiten zur Fertigstellung aller Infrastrukturen im Dienste des Gewerbegebietes Mitterling vor.

Festa per i neonati

Sala consiliare del comune di EGNA

Anche quest'anno si è riproposto l'appuntamento che rappresenta un importante momento di incontro tra l'amministrazione comunale ed i nuovi nati, accompagnati dalle rispettive famiglie.

Su invito del sindaco Horst Pichler e dell'assessora alla famiglia Karin Jost, giovedì 16 gennaio 2020 si è svolta nella sala consiliare del Comune la festa dedicata ai neonati.

Alla festa di benvenuto, sono stati invitati tutti i bambini nati nel 2019 (45 nascite complessivamente registrate) con i rispettivi genitori.

Fatti gli onori di casa, il sindaco ha salutato le famiglie intervenute e gli amministratori presenti: l'assessora alla famiglia Karin Jost, l'assessora alla cultura Carla Nones e la consigliera comunale Patrizia Coletti. Ha passato poi la parola all'assessora di competenza Jost che ha ringraziato tutti della preziosa presenza. L'assessora ha dapprima voluto sottolineare l'importanza di questo momento di condivisione e ha messo in rilievo il ventaglio di opportunità offerte sul territorio per i piccoli e le loro famiglie. Ha illustrato successivamente alcune delle agevolazioni di cui possono usufruire le famiglie con bambini piccoli, come ad esempio il cartellino rosa per il parcheggio gratuito e la riduzione sulla tariffa-rifiuti in merito all'uso dei pannolini.

In un momento successivo il sindaco, attraverso alcune slide, ha presentato le strutture presenti sul territorio comunale rivolte ai piccoli, alcune delle quali non solo specificatamente per la primissima età, ma anche per bambini e ragazzi. In particolare, gli amministratori si sono soffermati sul Centro famiglie, progetto pilota che si distingue a livello provinciale per svariati motivi: quello di rispondere alle esigenze delle associazioni che condivideranno gli spazi e di rappresentare un luogo di aggregazione in primis, coniugando esigenze di vario tipo rivolte alla comunità (gioco, festa, incontro, condivisione), in stretto rapporto con il parco circostante, fornito di giochi e di una tettoia lignea, da valorizzare nella sua funzione. Attualmente in fase di costruzione, si inserisce in una zona residenziale, con esteso parco pubblico.

Si è fatta poi menzione del parco "il gigante addormentato", aperto da poco più di un anno e molto apprezzato e frequentato dalla cittadinanza. Gli amministratori hanno inoltre fatto cenno alla problematica dell'aumento del numero di alunni nelle scuole e alla necessità, nel tempo necessario alla costruzione delle nuove scuole, di adeguare le strutture esistenti.

Una volta espresse parole di buon auspicio alle famiglie, è stato consegnato quale ricordo ai bambini, un piccolo oggetto in materiale naturale, realizzato da una cooperativa sociale attiva sul territorio. In chiusura di incontro, tutti i presenti sono stati invitati ad intrattenersi ancora attorno ad un piccolo buffet in piacevole compagnia.

Neugeborenenfest

Auf Einladung von Bürgermeister Horst Pichler und der Referentin für Familien Karin Jost hat am 16. Jänner 2020 das alljährliche Neugeborenenfest mit den im Jahr 2019 geborenen Babies (25 Mädchen und 20 Jungen) und deren Familien im Rathaus der Gemeinde Neumarkt stattgefunden.

Nach der Begrüßung des Bürgermeisters erklärte die Referentin einige Begünstigungen für Familien wie z.B. den rosa Parkschein, den „Windelbonus“ usw. Anwesend waren auch die Referentin für Soziales Carla Nones und die Gemeinderätin Patrizia Coletti. Anschließend stellte der Bürgermeister die Strukturen der Gemeinde, wie z.B. Kinderhort, Kindergarten, Schulen und Elki vor. Besonderes Augenmerk wurde dabei auf das in Bau stehende Familienzentrum gelegt, das das Zuhause für den KFS (Katholischen Familienverband) des VKE (Verein für Kinderspielplätze und Erholungszone) und das ELKI (Eltern-Kind-Zentrum) wird. Es ist landesweit ein Pilotprojekt, das mit großzügiger finanzieller Unterstützung von der Familienagentur mitfinanziert wird. Weiters wurde auch auf die neue Naherholungszone am Trudner Bach, „der schlafende Riese“ und andere Spielplätze hingewiesen. Ebenso wies er auf die steigende Kinderzahl hin, aufgrund welcher Kindergärten und Schulen immer wieder angepasst werden müssten. Mit den schließenden Glückwünschen wurde den Familien ein kleines Präsent überreicht und mit einem kleinen Umtrunk ist der Nachmittag ausgeklungen.



DATI SULLE NASCITE (dal 2012 al 2019)

Nati nel **2019**: **45** bambini (di cui 20 maschi e 25 femmine)

Nati nel **2018**: **38** bambini (di cui 18 maschi e 20 femmine)

Nati nel **2017**: **38** bambini (di cui 20 maschi e 18 femmine)

Nati nel **2016**: **62** bambini (di cui 31 maschi e 31 femmine)

Nati nel **2015**: **51** bambini (di cui 22 maschi e 29 femmine)

Nati nel **2014**: **51** bambini (di cui 30 maschi e 21 femmine)

Nati nel **2013**: **46** bambini (di cui 19 maschi e 27 femmine)

Nati nel **2012**: **66** bambini (di cui 34 maschi e 32 femmine)



Sociale

Dare voce ai giovani

COMUNE: gli studenti delle Scuole secondarie di I e di II grado prendono posto nella sala consiliare del municipio

Il 12 dicembre 2019 nella sala consiliare del Comune di Egna è stato organizzato anche quest'anno un Consiglio comunale rivolto ai giovani in due momenti distinti: dapprima con i giovani della scuola secondaria di I grado, successivamente con gli studenti della scuola secondaria di II grado. Gli amministratori hanno lasciato lo spazio che solitamente occupano, ai giovani, protagonisti per alcune ore di una serata dedicata loro.

A fare gli onori di casa, il sindaco Horst Pichler e l'assessora ai giovani Karin Jost. Hanno dato il benvenuto a tutti i partecipanti, ai componenti del consiglio comunale, ai relatori che si sarebbero avvicendati nel corso della serata, ai membri del Centro di cultura giovanile Point e del Servizio Giovani-Jugenddienst. Il sindaco ha spiegato quali sono gli organi preposti al governo e le modalità che portano ad essere operativi rispetto alle decisioni prese. Si sono presentati quindi i membri del servizio per i giovani: Michele Braitto, Julia Mayer e Michael Nussbaumer. «Il comune ci ha concesso un contributo straordinario per ridisegnare il cortile del centro di cultura giovanile Point», ha dichiarato Mayer, chiedendo ai giovani collaborazione ed aiuto concreto. Michael Nussbaumer, in rappresentanza dello Jugenddienst, ha esposto i servizi rivolti ai giovani, menzionando in particolare l'offerta estiva e il progetto per i giovani denominato «Tu Du», che permette agli interessati di svolgere servizio in strutture pubbliche e sociali accumulando punti che possono essere scambiati con buoni premio.

Soziales

Was sich die Jugend alles wünscht

GEMEINDE: Mittel- und Oberschüler bevölkern den Sitzungssaal des Rathauses

Ein ungewöhntes Bild bot sich am 12. Dezember 2019 im Ratssaal: Die Gemeinde hatte zum zweiten Jugendgemeinderat geladen. Rund um den Ratstisch saßen Jugendliche, zuerst die Mittelschüler, in der zweiten Runde die Oberschüler. Die Verwalter nahmen auf den Zuschauerreihen Platz.

Zu Beginn begrüßte Bürgermeister Horst Pichler alle Teilnehmer und stellte sich, die anwesenden Referenten und Ratsmitglieder sowie den Jugenddienst vor. „Die Idee kam 2018 von Jugendreferentin Karin Jost,“ sagte der Bürgermeister und stellte fest, auch wenn Politik eine trockene Materie ist: „Politik sind wir alle“. Dann erklärte Pichler, wie der Gemeinderat funktioniert. Danach stellten sich die Mitglieder der Jugenddienstes vor: Michele Braitto, Julia Mayer und Michael Nussbaumer. „Die Gemeinde hat uns einen Sonderbeitrag gewährt, um den Hof des Jugendkulturzentrums neu zu gestalten“, sagte Mayer und bat um tatkräftige Mithilfe. Die Angebote des Jugenddienstes beleuchtete Michael Nussbaumer: „Da sind vor allem das Sommerprogramm und das Projekt ‚Tu du‘, bei dem es nach Mithilfe in öffentlichen Strukturen Gutscheine als Entgelt gibt“.

Was alles an öffentlichen Arbeiten bereits realisiert oder gerade im Laufen ist zeigte der Bürgermeister anhand von Bildern auf, und das ist eine ganze Menge. Das ging vom Bau des neuen Familienzentrums am Gänsplätzen über die begonnenen Arbeiten für die neue Etschbrücke und den italienischen Kindergarten



A seguire, una presentazione del sindaco accompagnata da slide, di molteplici lavori pubblici già eseguiti o attualmente in fase di attuazione o ultimazione, quali il Centro famiglie, che garantirà spazi adeguati ad alcune associazioni, il nuovo ponte dell'Adige e la scuola dell'infanzia italiana, compresa la mensa a Laghetti. Il primo cittadino fa menzione anche delle decisioni prese in merito alla costruzione di una piscina coperta sovra-comunale. Gli studenti, in due momenti distinti, si sono poi presentati per nome e scuola frequentata, esternando richieste, formulando desideri, richiamando l'attenzione su alcune criticità. Gli amministratori, da parte loro, hanno risposto che avrebbero valutato le priorità o i possibili interventi di miglioramento in taluni ambiti, sempre comunque pronti a confrontarsi per trovare una soluzione. È stato chiesto ai ragazzi di esprimere una preferenza riguardo alla realizzazione di spazi a loro dedicato. Tra le tre opzioni proposte, un trampolino, un campo da basket e un'area grill&barbecue, la maggioranza si è espressa a favore di un'area basket. Il sindaco ha ricordato ai giovani presenti che raggiunta la maggiore età, è possibile votare e candidarsi per gestire la «cosa pubblica» e dunque «mettersi in gioco», a servizio della cittadinanza. In chiusura, prima di un momento conviviale, è stato anticipato che la festa dei maggiorenti avrebbe avuto luogo in gennaio, con un incontro introduttivo nella sala consiliare e successivamente a Termeno con un raduno sovra-comunale di tutti i giovani della Bassa Atesina.



samt Mensa in Laag. Auch die Grundsatzentscheidung zum Hallenbad wurde angesprochen. Die Mittelschüler stellten sich mit Namen und Schule vor und bekundeten ihre Wünsche. Dabei nahmen sie sich kein Blatt vor den Mund.

Die nächste Runde bestritten die Oberschüler. Alles noch mal von vorne, nur bei den Wünschen waren sie nicht so redselig wie die Mittelschüler vor ihnen. Sie wurden jedoch von den Verwaltern informiert, dass sie auch wählen und kandidieren dürfen, sofern sie volljährig sind.

Es wurde auch darauf hingewiesen, dass die Jungbürgerfeier im Jänner übergemeindlich in Tramin für das ganze Unterland stattfinden wird.

Eine Abstimmung, ob ein Trampolin, eine Basketballfeld oder eine Grillvorrichtung gewünscht sind, ergab von beiden Gruppen insgesamt 30 Stimmen für den Basketball.



Scuola

Scuole Primarie di Egna • CANTI NATALIZI

Nel periodo che ha preceduto il Natale, bambini ed insegnanti della Scuola primaria «Marco Polo» di Egna e della Scuola primaria in lingua tedesca si sono attivati nel preparare canti in diverse lingue da esibire in pubblico. Gli appuntamenti sono stati fissati in diversi giorni, di cui due in

...mattinata e uno nel pomeriggio di giovedì 19 dicembre in sede Upad, occasione per intrattenere i soci con canti singolari e porgere loro i migliori auguri di buone feste. Le esibizioni concordate al mattino di due venerdì, caratterizzati dalla presenza di neve e l'altro bagnato dalla pioggia hanno avuto luogo in Piazza Centrale il 13 e il 20 dicembre.

I bambini della Scuola «M. Polo» si sono destreggiati sotto l'abile guida di Mary, accompagnati dalle chitarre di Marco ed Andrea e delle loro insegnanti, proponendo un ventaglio di pezzi capaci di trasmettere messaggi di pace, speranza, solidarietà e condivisione.



...proponendo un ventaglio di pezzi capaci di trasmettere messaggi di pace, speranza, solidarietà e condivisione



Schule Einblicke in den Schulalltag

Die dritten Klassen arbeiten auch heuer an verschiedenen Projekten. Dabei lernen die Kinder in Kleingruppen, zusammen mit einem Partner

oder alleine. Wie diese Stationenarbeit und Freie Arbeit bei den Schülern*inne ankommt, lassen wir sie selber erzählen...



1. Charlotte, Ines, Nadine, Dominik und Raphael
Charlotte, Ines, Nadine, Dominik und Raphael: „Vor ein paar Wochen haben wir ein Tier-Quiz gemacht. Das hat uns sehr interessiert, das war toll. Da waren solche Schaumgummikärtchen... und wir haben sehr viel gelernt. Die Kärtchen haben den Lebensraum und die Nahrungsversorgung der verschiedenen Tiere angezeigt“.



5. Julia und Matilde
Julia und Matilde erarbeiten selbstständig Fragen und die dazu passenden Antworten zum Thema Zähne.



2. Maya, Shahang, Julia, Ines, Lena, Maya:
Mir hat es gut gefallen. Wir haben gemeinsam gearbeitet. Ich, die Shahang, die Julia, die Ines und die Lena. Wir haben die Kärtchen geordnet: Besitzanzeigende, Einzahl, Mehrzahl usw. Die Lehrerin Katharina hat uns geholfen“.



6. Natalie und Julius
Natalie und Julius bereiten einen kleinen Vortrag zum Thema Zunge vor.



3. Schule früher und heute
Antonio: „Das Thema Schule früher und heute hat mir gefallen, weil wir etwas Neues gelernt haben“.



7. Diego und Antonio
Diego und Antonio schreiben einen Text zum Thema Verdauung.



4. Leonie und Lea
Leonie und Lea: „Unsere GGN Lehrerin hatte uns eine große Landkarte gebracht und sie hatte eine Kiste voller, verschiedener Tiere. Wir mussten herausfinden, wo die Tiere leben.“
Antonio: „Projekt Tiere (Carl von Linné): Hier auf diesem Foto sieht man die ganze 3.B. Da haben wir die Tiere auf die Weltkarte gesetzt“.



8. Experimente
Am Nachmittag stellten die Schüler Vermutungen zu spannenden Behauptungen auf... kann eine Büroklammer auf dem Wasser schwimmen? Haben 30 Tropfen Wasser auf einer 50 Cent Münze Platz? Lassen sich Öl und Wasser mischen?

I DIRITTI DEI BAMBINI COMPIONO 30 ANNI

30° Anniversario della Convenzione internazionale sui diritti dell'infanzia e dell'adolescenza (1989-2019)



1989 - anno straordinario per diversi motivi, due dei quali:

- 1 la caduta del Muro di Berlino
- 2 l'adozione della «Convenzione internazionale sui diritti dell'infanzia e dell'adolescenza» approvata il 20 novembre 1989 dall'Assemblea Generale delle Nazioni Unite.

La Convenzione è il trattato internazionale in materia di diritti umani più rapidamente e ampiamente ratificato nella storia: si compone di 54 articoli e introduce, per la prima volta, il concetto fondamentale di bambino/a come soggetto di diritti e non esclusivamente come oggetto di tutela.

Egna ha voluto creare un momento di attenzione e riflessione proprio nel giorno del suo trentesimo anniversario. A partire da un'idea del Katholische Jungschar e con la collaborazione del VKE, si è data concretezza ad un libretto illustrato, con un linguaggio facilitato, in cui si snoda un racconto improntato sui diritti. Attorno a questa idea, la sezione del Vke di Egna, lo Jugenddienst Unterland, l'Amministrazione Comunale di Egna, la Scuola dell'Infanzia di Egna, il Kindergarten Neumarkt, l'Istituto Comprensivo Bassa Atesina e il Grundschulsprengel Neumarkt, hanno voluto creare un momento di condivisione nella Piazza Centrale del paese. Mercoledì 20 novembre alle 10.30, muniti di striscioni, di cartelloni e disegni che ricordano la giornata, i partecipanti si sono ritrovati in

piazza Centrale, dopo aver sfilato lungo le vie del centro.

I bambini si sono resi protagonisti mettendo in luce la loro creatività e affiggendo su pannelli magnetici, disegni, composizioni pittoriche, slogan, affiancati dai 10 diritti fondamentali in formato gigante. Sono stati elencati dai bambini i diritti fondamentali in entrambe le lingue, poesie, riflessioni, mentre i ragazzi della Scuola secondaria di I grado «Italo Calvino» hanno letto testi di autori che hanno posto l'attenzione sul tema. I rappresentanti delle varie istituzioni hanno rivolto parole significative sulla giornata; l'amministrazione comunale, nelle figure del Vicesindaco Alex Pocher e dell'Assessora alla famiglia Karin Jost, hanno rivolto parole di plauso ed ascoltato diverse richieste, con la promessa di rispondere alle domande che i bambini hanno

elaborato e rivolto loro sul tema dei diritti che li riguardano, in riferimento alla realtà in cui vivono. In chiusura è stata intonata la canzone «We are the World», come giusto epilogo di un momento in cui ci si vede tutti uniti su un tema condiviso.

«Il diritto ad avere una casa, dei genitori, una formazione, essere considerati uguali gli uni agli altri, ad essere protetti, di poter esprimere la propria opinione, di non essere sfruttato, di poter giocare, di poter essere curato, di essere assistito, di poter essere educato serenamente, per un bambino al giorno d'oggi, purtroppo non è così scontato. Ricordare questo è importante, e non solo in un giornata a tema», ha ribadito Antonietta Montel, presidente della sezione Vke di Egna, tra i promotori di questa importante giornata.





We are the world
We are the children
We are the ones who make a brighter day, so let's start giving
There's a choice we're making
We're saving our own lives
It's true we'll make a better day, just you and me



Scuola Una scuola davvero “in gamba”

Giovedì 24 ottobre 2019, l'Istituto Comprensivo in lingua italiana Bassa Atesina, ha partecipato per il secondo anno consecutivo alla fase distrettuale di corsa campestre riservata alle scuole medie. Un meteo tutto sommato clemente ha permesso lo svolgimento, presso la zona sportiva di Caldaro, di una bellissima giornata sportiva alla quale hanno preso parte decine di scuole, di lingua italiana e tedesca, di Bolzano città e dintorni. Gli alunni e le alunne, accompagnate dal professor Edi Facchin, sono stati impegnati, a seconda delle categorie,

in percorsi di corsa campestre sulla distanza di 1500-2000 m. Il percorso, suggestivo e impegnativo, partiva dalla pista di atletica per poi addentrarsi all'interno del bosco adiacente. L'Istituto Comprensivo Bassa Atesina si è presentato a questa manifestazione con quattro squadre di atleti selezionati dai plessi scolastici di Egna e Salorno:

- Categoria cadetti (Jedidi Wassim, Gorni Alessandro, Sgreva Riccardo, Giannotti Leonardo e Vuchkovich Dushan).
- Categoria cadette (Giacomozzi

- Carolina, Patton Arianna, Zouggarì Aya e Pollio Ilary).
- Categoria ragazzi (Pioner Alessandro, Tait Riccardo, Thaci Ledion e Abidi Yusuf).
- Categoria ragazze (Brancaccio Emi, Lui Anita, Nicolò Federica Pia e Danieli Asia).

Da sottolineare i buoni piazzamenti di: Alessandro Pioner nella categoria Ragazzi (37°, su 90 partecipanti) e di Jedidi Wassim nella categoria Cadetti (23°, su 118 partecipanti).



FEDERICA PIA NICOLÒ, ANITA LUI, ASIA DANIELI ED EMI BRANCACCIO POCO PRIMA DELLA LORO PARTENZA



LA SELEZIONE D'ISTITUTO AL COMPLETO AL TERMINE DELLA MANIFESTAZIONE

Schule

Kindergartenkinder machen sich stark für andere

Am Donnerstag, den 19. Dezember 2020 fand auf dem Dorfplatz neben dem großen Christbaum ein ganz besonderes Weihnachtskonzert statt: die Kinder des deutschsprachigen Kindergartens Neumarkt sangen, musikalisch begleitet von der Musikgruppe „Sonoro“, Advents- und Weihnachtslieder für einen guten Zweck. Trotz schlechter Wetterbedingungen folgten Familien, Freunde und die Dorfbevölkerung von Neumarkt der Einladung der Mädchen und Buben des Kindergartens und

kamen zahlreich ins Dorf. Einige Musikantinnen und Musikanten der Bürgerkapelle bewirteten die Kinder und Zuhörerinnen und Zuhörer mit warmen Getränken. Dazu gab es Kekse, welche von den Kindern im Vorfeld in der Kinderküche des Kindergartens gebacken und an diesem Abend den Besuchern zum Kosten angeboten wurden. Im Rahmen dieses Benefizkonzertes und des anschließenden gemütlichen Beisammenseins konnten rund 1300 Euro für „Momo – Kinder-Palliativ-Südtirol“ gesammelt werden. Die besondere Atmosphäre bei diesem

Konzert war ein vorweihnachtliches Geschenk für alle Beteiligten! Ein herzlicher Dank gilt allen, die dazu beigetragen haben, dass das Konzert gelingt: den Kindern des Kindergartens, Manu und Angelo von der Musikgruppe „Sonoro“, Lucio vom VKE und Pepi Civetta für die Bühne, außerdem Frau Angelika Tauber, der Jugendleiterin der MK Neumarkt und der Musikkapelle Neumarkt für die warmen Getränke, Frau Gerlinde v. Fioreschy, Vorstandsmitglied des Vereins „Momo- Kinder-Palliativ-Südtirol“ und dem Team und der Küche des Kindergartens Neumarkt.

Wenn viele kleinere und größere Menschen bereit sind, sich für den Nächsten und für die Gemeinschaft einzubringen, kann Großes entstehen!



Scuola/Schule

«Una mela al giorno, toglie il medico di turno» An apple a day keeps the doctor away...

Recita così un detto conosciuto e non privo di fondamento. Dal mese di dicembre il Comune di Egna ogni settimana mette a disposizione delle scuole primarie di lingua italiana e tedesca di Egna e di Laghetti una cassetta di mele fresche. Giornalmente, durante la ricreazione, esse vengono distribuite ai bambini: spuntino ideale, facile da mangiare, a morsi, oppure tagliata a spicchi, con o senza buccia, secondo le preferenze, la mela è molto apprezzata da tutti. È importante che i bambini vengano abituati ad una dieta sana ed equilibrata e la mela, considerata regina dei frutti, pur nella sua semplicità, ha diverse proprietà nutrizionali e porta benefici alla nostra salute.

Seit Dezember spendet die Gemeinde Neumarkt der deutschen Grundschule, der italienischen Grundschule und der Grundschule von Laag einmal wöchentlich eine Kiste mit frischen Äpfeln. Täglich werden in der Pause die Äpfel für die Schüler*innen aufgeschnitten und an alle verteilt. Uns ist es ein Anliegen, dass die Kinder an eine gesunde Ernährung herangeführt werden. Wir möchten uns dafür bei der Gemeinde Neumarkt bedanken.

Un seme nascosto nel cuore di una mela, è un frutteto invisibile. E tuttavia, se quel seme cade nella roccia, non darà mai frutto.

Kahlil Gibran - da La voce del maestro



Scuola Scuola dell'infanzia di lingua italiana

Poter condividere alcune esperienze pratiche a scuola con i genitori dei bambini e i familiari, può essere un'opportunità. Non solo: può considerarsi valore e risorsa. Stiamo parlando di un aspetto importante che riguarda la costruzione di relazioni in situazioni che non si circoscrivono dunque alla sola sfera familiare. Situazioni che coinvolgono i propri cari in un ambiente in cui le relazioni e le azioni avvengono solitamente tra bambini, maestre,

personale preposto. Ecco che allora, vivere insieme un'attesa speciale come quella della festività natalizia, oltre ad essere motivo di gioia e arricchimento può essere di stimolo nel costruire e rafforzare i legami. Genitori e familiari, a fianco dei bambini, hanno realizzato un lavoretto natalizio, condividendo azioni diverse come il ritaglio, l'assemblaggio, l'incollatura, la scelta dei colori, la decorazione di elementi che sarebbero andati poi a comporre alcune stelle.

«Quest'esperienza è stata d'aiuto per conoscersi ulteriormente e scambiare gesti di cura nel raggiungere uno scopo comune e ha favorito il crearsi di un diffuso clima affettivo», sostengono le maestre. Tra adulti e bambini, genitori e figli, si può sviluppare il piacere di aiutarsi, di offrire in dono il proprio contributo, dando valore alla conoscenza e alle reciproche abilità, in forme che possono definirsi nel loro insieme, azione partecipata.



“Il risveglio” di Cristina Chinaglia

Un attacco missilistico a una base militare italiana crea scompiglio nei servizi segreti che, messi in crisi, si rivolgono alle intelligence europee per avere collaborazione. I servizi danesi, rispondendo all'appello, richiamano in servizio Hemmelig, un agente in sonno, e lo inviano in Italia per indagare con il nome in codice di “N”. Qui, l'agente conosce subito V, una napoletana dall'indole dittatoriale che sarà la sua guida all'interno dell'intelligence italiana, e l'antipatico L, dei servizi segreti britannici. I tre, fra scarse informazioni e indizi anonimi, si recano in Trentino, da dove si suppone sia partito l'attacco ma, una volta giunti sul posto, scopriranno come le cose non vadano sempre per il verso giusto, e come i problemi, a volte, siano più grandi di quanto si pensi.



Cristina Chinaglia è nata a Bolzano dove vive tutt'ora. Frequenta il secondo anno del triennio di violino al conservatorio e studia Matematica presso l'università di Trento. Ha pubblicato alcuni racconti in raccolte antologiche tematiche e un libro per bambini, di cui ha realizzato anche le illustrazioni “Il mondo dei colori”.

“La memoria della pelle” di Viviana Donadello

Nora è una ragazzina vivace che cresce in una famiglia piena di cose non dette. Quando comprende che lei stessa è l'oggetto di segreti mai svelati, il suo bisogno di sapere, cambia l'atteggiamento che ha nei confronti della vita. Nora si ribella alla mancanza di verità, si ribella a tutto. Nell'incontro con Abel trova un rifugio, un posto che crede sicuro, un modo per sfuggire ad una vita che non la soddisfa. Ma qualcosa la avverte... In lei un istinto, un sesto senso la avvisa di un pericolo... Ognuno di noi nel profondo sente quella vocina che mette in guardia, che racconta più di quel che siamo in grado di rivelare a noi stessi... A ciascuno la scelta di ascoltarla o no...

Viviana Donadello nasce a Rovereto il 19.04.1973. A metà della terza superiore decide di rendersi indipendente e lascia la scuola per fare mille lavori diversi. Nel 2009 inizia a lavorare come bidella, nel 2011 si iscrive alla scuola serale e nel 2013 si diploma all'Itas come “Dirigente di comunità”. Ama scrivere perchè la penna e il foglio ci sono sempre, sono amici fidati e le danno la possibilità di esprimere facilmente quello che sente. Si avvicina al teatro grazie alla Filodrammatica di Laives per la quale lavora come direttrice di palcoscenico nella commedia “Il marito di mio



figlio” in cui recita il figlio Patrick. Frequentando il Lettera 7 a Laives ha avuto occasione di esprimersi come scrittrice, interpretando i suoi testi (Drabble) e partecipando a svariati show letterari. Ha collaborato con GEA e di recente ha partecipato alla stesura del libro Poesie e Pensieri per AlbaChiara, i cui proventi sono totalmente destinati al progetto nato in nome di AlbaChiara per aiutare le donne vittime di violenza. Ad oggi ha scritto, curato e pubblicato La memoria della Pelle nella speranza che leggerlo possa aiutare qualcuno così come scriverlo ha aiutato lei.

Gesamtentlehnungen im Ballhaus auf 29.519 angestiegen

Barbara Prasts Buch Ausleihrenner

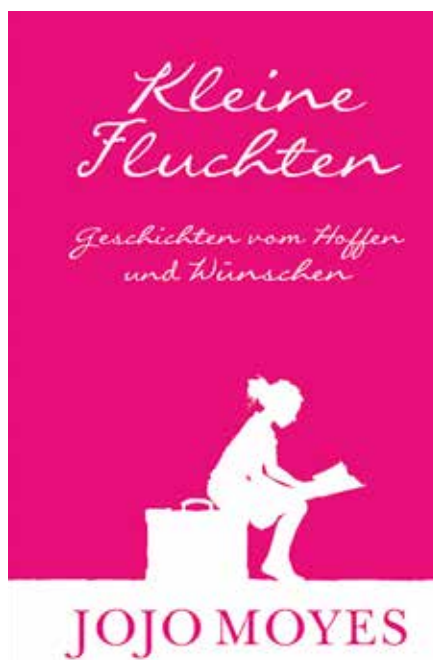
Bei der Belletristik für Erwachsene hat keine Autorin mehr als einen Roman unter den ersten Dreißig.

Die Hitliste wird von Gabriele Engelmann mit „Strandkorbträume“ angeführt, das 2019 als einziges Buch für Erwachsene 17 Mal ausgeliehen wurde. Gleich ein ganzes Dutzend von Titeln wurde 15 Mal entlehnt und darunter befinden sich bekannte Autoren und Autorinnen wie Ferdinand von Schirach, Lucinda Riley und Sebastian Fitzek. Auch Nicholas Sparks, der schon lange einen großen Kreis von Leserinnen um sich scharen kann, gehört mit „Wo wir uns finden“ in diese Reihe. Charlotte Link ist die bekannteste der acht Autorinnen, deren Bücher 14 Mal ausgeliehen wurden. So wie mindestens acht weitere Titel wurde „Kleine Fluchten“ der sehr erfolgreichen Jojo Moyes 13 Mal entlehnt. Es fällt auf, dass im Spitzenfeld viele große Namen fehlen, insgesamt herrscht also Bewegung in der Unterhaltungslektüre für

Erwachsene.

Barbara Prast genießt offenbar Heimvorteil. Ihr in der Bibliothek vorgestelltes Sachbuch „Frühstück einmal anders“ wurde im vergangenen Jahr sogar einmal öfter als der erfolgreichste Roman für Erwachsene ausgeliehen, also insgesamt 18 Mal. Die ersten 14 Sachbücher wurden zwischen 18 und 10 Mal ausgeliehen, anschließend werden in der Statistik gleich 16 Titel mit je 9 Entlehnungen aufgelistet.

Beim Lesen pfeifen Frauen übrigens auf die Emanzipation: Die von ihnen ausgewählten Sachbücher behandeln zu einem großen Teil Tätigkeiten, die Frauen häufiger ausüben als Männer: Kochen, Nähen und Handarbeiten sowie sogar Aufräumen und Putzen, die so etwas wie Modethemen geworden sind. Allerdings scheinen Frauen auch als letzte 3 Leser auf, die das vermutlich anspruchvollste 2019 erworbene Sachbuch ausgeliehen haben, nämlich „Homo Deus“ von Yuval Noah Harari.



Jugend von Comic-Romanen begeistert

Es spricht natürlich nicht unbedingt für die Qualität von Jeff Kinneys Büchern, doch dass 6 verschiedene Bände von „Gregs Tagebuch“ die Hitliste anführen, ist schon erstaunlich. Außerdem landete er noch 4 weitere Titel derselben Serie und einmal „Ruperts Tagebuch“ unter den 30 meistgelesenen Jugendbüchern und verbuchte damit 110 Entlehnungen. Kein Wunder, dass inzwischen einige andere Autoren sich mit mehr oder weniger Erfolg im Genre „Comic-Roman“ versuchen.

Wer noch zu klein für ein Handy ist, liest genug und spielt viel

Auf Kinder entfiel die Ausleihe von 3759 Bilder- und 5171 anderen Büchern. Sie sind aber auch die Nutzer der Medien mit dem größten Umsatz: 174 Spiele wurden 849 Mal ausgeliehen. Zu den Spielen werden auch die Tiptoi-Bücher gerechnet, von denen die Bibliothek 30 besitzt und derzeit 26 ausgeliehen sind.

DIGGY, die Anlaufstelle fürs Digitale in der Bibliothek

Ein sehr interessantes Angebot machen Südtiroler Bauernbund, KVV und Volkshochschule Südtirol von 10. Jänner bis 29. Mai immer freitagnachmittags (außer 28.02., 10.04. und 01.05.) von 15 bis 17.45 Uhr: In der Bibliothek wird, wie an vielen Orten in Südtirol, DIGGY, „Die Anlaufstelle fürs Digitale“, eingerichtet, wo man mit Hilfe eines Fachmannes digitale Probleme mit Notebook, Tablet und Handy lösen kann.

Sabato 29 febbraio: Milano a Palazzo Reale con la Biblioteca Endidæ

“Georges de La Tour: L’Europa della luce”



Prossima meta dei viaggi culturali organizzati dalla biblioteca Endidæ sarà Milano, che dal 7 febbraio al 7 giugno 2020 ospita, nella splendida cornice di Palazzo Reale, la mostra dal titolo “Georges de La Tour: l’Europa della luce”. Si tratta della prima mostra in Italia dedicata al più celebre pittore francese del Seicento, il quale, rimasto sconosciuto per più di due secoli, fu “resuscitato” da Herman Voss, un grande studioso tedesco che, nel 1915, scrisse un articolo per

attribuirgli due dipinti. La sua storia appare dunque segnata da un totale oblio e da una tarda, ma efficace riscoperta. La sua pittura è caratterizzata da un profondo contrasto tra i temi “diurni”, crudamente realistici, che ci mostrano un’esistenza senza filtri, con volti segnati dalla povertà e dall’inesorabile trascorrere del tempo e i temi “notturni” con splendide figure illuminate dalla luce di una candela: modelli assorti, silenziosi, commoventi. La mostra, attraverso mirati

confronti con i capolavori di altri grandi maestri del tempo – Gerrit van Honthorst, Paulus Bor, Trophime Bigot, Hendrick ter Brugghen e altri – vuole portare una nuova riflessione sulla pittura dal naturale e sulle sperimentazioni luministiche, per affrontare i profondi interrogativi che ancora avvolgono l’opera di questo misterioso artista.

Info e prenotazioni presso la biblioteca Endidæ



IL GRUPPO DELLA BIBLIOTECA
NEL 2008 IN VISITA ALLA MOSTRA
DEDICATA A GIOVANNI SEGANTINI
AD ARCO

Associazioni

Prime soddisfazioni per i giovani calciatori di Egna-Laghetti

Al Torneo Under 8 di calcetto a Termeno ottima prestazione per i ragazzi del pool AFC Egna - USD Laghetti



L'unione dei settori giovanili delle società calcistiche AFC Egna e USD Laghetti capitanata da Mister Yuri Pellegrini sta cominciando a dare i suoi frutti.

Domenica 19 gennaio 2020 due squadre Under 8 (annate 2011/2012/2013) composte da ragazzini dei due paesi hanno partecipato alla 13ª edizione del torneo calcio giovanile in palestra a Termeno.

Al torneo erano presenti 20 squadre di cui quattro da fuori provincia.

Battendo squadre come Terlano - Frangarto - San Paolo - Garibaldina - Anaune Val di Non e Latzfons Verdings, la formazione arancione Egna/Laghetti, allenata da Mister Werner Strobel con Billy Zendeli, si è classificata al primo posto. Mentre la squadra gialla Egna/Laghetti, allenata da mister Alessio Mariotti con Stefan Zanotti, formata da ragazzini delle sole annate 2012/2013, ha dovuto arrendersi solamente in semifinale vincendo poi ai rigori la finale per il terzo posto.

La premiazione si è svolta alla presenza del sindaco di Termeno, del presidente della polisportiva Termeno, del vice presidente ASV Termeno e degli organizzatori. Visti i risultati che si stanno cominciando ad intravedere i Presidenti delle due società, Klaus Pichler e Giovanni Tomasi, nonché l'amministrazione comunale, che ha spinto fortemente per far unire i settori giovanili, possono essere fiduciosi per il futuro delle due associazioni.



Associazioni

Mini-Basket Egna/Neumarkt

Il 2 ottobre 2019, presso la palestra della scuola media tedesca, è ricominciata l'attività di pallacanestro a Egna in collaborazione con Olimpia Basket Bolzano. Martedì e giovedì gli allenatori Fabio Viale e Max Rocco alleneranno i ragazzi e le ragazze delle annate dal 2009 al 2003; martedì dalle 16.30 alle 18.00 sarà il turno dei bambini e delle bambine delle annate dal 2010 al 2014 con Ugo de Bonis e Mary Grasso. C'è sempre posto per chi volesse avvicinarsi a questo sport travolgente e misurarsi con l'alto canestro che la palla sa sempre raggiungere, a qualsiasi età.

Le iscrizioni sono aperte per la seconda parte dell'anno a partire da martedì 4 febbraio 2020 dalle ore 16.30, sempre nella palestra della scuola media tedesca in via Bolzano 20 a Egna.

MiniBasket Egna-Neumarkt Basket

Palestra-Scuola media tedesca di Egna

Martedì ore 16.30-18.30 • Giovedì ore 18.00-19.30

Iscrizioni: 4 febbraio 2020 ore 16.30

telefono 335 6831377

Am 2. Oktober 2019 haben das Basketballtraining und die Basketballspiele in Neumarkt in Zusammenarbeit mit Olimpia Basket Bolzano in der Turnhalle der Deutschen Mittelschule wieder Begonnen.

Am Dienstag und Donnerstag trainieren die Jungen und Mädchen der Jahrgänge 2010 bis 2013 unter der Leitung von Fabio Viale und Max Rocco, dienstags von 16.30 bis 18.00 Uhr sind die Jungen und Mädchen der Jahrgänge 2010 bis 2014 mit Ugo de Bonis und Mary Grasso an der Reihe.

Falls sich jemand dafür interessiert, diesen tollen Sport kennenzulernen, kann er ihn gerne einmal ausprobieren, und das in jedem Alter. Wir erwarten euch am 4. Februar um 16.30 Uhr in der Turnhalle der Mittelschule Neumarkt.

MiniBasket Egna-Neumarkt Basket

Deutsche Mittelschule Neumarkt

Dienstag 16.30-18.30 Uhr • Donnerstag 18.00-19.30 Uhr

Anmeldungen: 4 Februar 2020 - 16.30 Uhr

Tel. 335 6831377



ITINERARI MUSICALI

Riprende la stagione 2020 della rassegna Itinerari Musicali, che nella sua specificità rappresenta un fiore all'occhiello della programmazione culturale del pittoresco borgo altoatesino. Promossa dal Comitato Comunale di Educazione Permanente, sostenuta da Comune e Provincia e diretta dal professor Antonio Lazari, giunge quest'anno alla sua 12esima edizione. La terna di concerti che avvia la nuova stagione della rassegna, in apertura del 2020, non tradisce la tradizione e punta sulla varietà e sull'originalità delle proposte: domenica 19 gennaio alle ore 18.00, presso la Haus Unterland di Egna, apre all'operetta. Questo progetto, curato dal soprano Sabrina Modena, porta sul palco un cospicuo numero di cantanti a cimentarsi con la vocalità leggera e spiritosa dell'operetta in un potpourri di brani e di autori che soddisfano i vari stili del genere in questione, da Parigi a Vienna, all'Italia. Gli esecutori, con interpretazioni disinvolte e caratterizzate, offrono uno spaccato di quel mondo tra fine Ottocento e inizi Novecento, periodo nel quale si avviava un nuovo gusto musicale legato alla distrazione, alla lietezza e prendeva distacco dalla profondità e dalla «severità» del melodramma e dei grandi generi musicali romantici come il sinfonismo. Il programma, tra un Lehár e un Offenbach, risulta fantasioso e variegato. Le voci, curate con mestiere e istruite allo stile leggero dell'operetta, soddisfano di gran lunga l'ascolto. La curatrice Sabrina Modena vanta importanti partecipazioni a eventi di spicco nel campo dell'opera e della vocalità. Tutto l'ensemble si chiama «Voci all'opera» e il titolo della serata recita «Operetta mon amour», a dire del collage di musiche di autori vari, rappresentative di quello stile.

Il secondo appuntamento della rassegna previsto per sabato 21 marzo nella Sala parrocchiale di Egna, dal titolo «Delizie musicali per flauto e arpa», porta due esecutori di valore sulla scena e un repertorio assai interessante, frutto di una ricerca con recenti prime assolute.

L'arpa di Anna Pasetti e il flauto di Claudio Ortensi vanno al di là di un comune duo; nel Settecento la combinazione dei due strumenti era comune; ma il repertorio del concerto propone musiche che sfiorano l'Ottocento per lambire il ventesimo secolo; gli autori si possono praticamente considerare «scovati» dai due musicisti attraverso un lavoro di ricerca che ha portato alla luce un repertorio desueto e di straordinario valore artistico.

I due musicisti hanno recuperato musiche originariamente scritte per arpa e flauto provenienti da diverse culture musicali dall'Inghilterra alla Francia, alla Germania ecc. Una ricerca che ha riesumato musicisti comunemente definiti minori, che minori non sono per niente: questo è uno degli aspetti che rende unico l'evento del 21 marzo a fianco della straordinaria valenza artistica dei due esecutori.

Il terzo degli eventi, recante il titolo «Suggerzioni musicali da camera», previsto venerdì 24 aprile nella Sala parrocchiale di Egna, rientra nei più tradizionali concerti da camera con il Duo Lazari&Di Pasquale, rispettivamente al pianoforte e al violino.

Il programma parte dal Settecento con assaggi di Händel e i due Scarlatti, facendo poi un'inversione di marcia con Dvořák.

Anche questo programma non annoia, ma punta al diletto e alla varietà.



**La musica aiuta
a non sentire dentro
il silenzio che c'è fuori.**

(Johann Sebastian Bach)

OPERETTA MON AMOUR

Autori: F. Lehár, J. Offenbach, C. Lombardo

Ensemble: «VOCI ALL'OPERA»

Curatrice artistica: Sabrina Modena

Cantanti: Barbara Balduzzi, Lucia Lorenzato, Lorenza Sartori, Claudia Manfredi, Katia Longhi, Roberto Guastamacchia, Filippo Nardin, Roberto Catania, Stefano De Nardin, Claudio Righi

Accompagnamento al pianoforte:
Enrico Toccoli

Domenica 19 gennaio-Sonntag 19. Januar
ore 18.00 Uhr
Haus Unterland Egna-Neumarkt

DELIZIE MUSICALI PER FLAUTO E ARPA,

dall'Inghilterra in giù

«Duo Ortensi&Pasetti»

Claudio Ortensi FLAUTO-FLÖTE

Anna Pasetti ARPA-HARFE

Musica-Musik: G. Gariboldi, J. Mouquet, C.M.

Sola, F.J. Naderman

Sabato 21 marzo-Samstag 21. März

ore 20.00 Uhr

Sala parrocchiale Egna-Pfarrsaal Neumarkt

SUGGERIZIONI MUSICALI DA CAMERA

«Duo Di Pasquale&Lazari»

Michele Di Pasquale VIOLINO-GEIGE

Antonio Lazari PIANOFORTE-KLAVIER

Musica-Musik: D. Scarlatti, G.F. Händel, A.

Dvořák

Venerdì 24 aprile-Freitag 24. April

ore 20.00 Uhr

Sala parrocchiale Egna-Pfarrsaal Neumarkt

Direttore artistico/Künstlerischer Leiter: Antonio Lazari

DOMENICO SCARLATTI (1685-1757)

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL (1685-1759)

ANTONIN DVOŘÁK (1841-1904)

I VOLTI DELLA MUSICA/DIE GESICHTER DER MUSIK

Associazioni C.A.I. sezione di Egna

Novembre Montagna Cultura è il progetto che abbiamo inaugurato nel 2019 con il quale ci proponiamo di approcciare l'esperienza "MONTAGNA" in modo differente.

L'obiettivo è proporre un insieme di attività ed esperienze che vadano oltre quanto tradizionalmente viene proposto dalle sezioni CAI. Fulcro del progetto è l'esperienza «montagna» in tutte le sue sfaccettature. Obiettivo: renderla fruibile anche a chi, per i più svariati motivi, non ha modo di viverla sul campo. Così abbiamo avuto come nostri ospiti Denis Urubko, fortissimo alpinista di fama mondiale (oggi impegnato a tentare la prima ascensione invernale del Broad Peak) e Simone Baldassarra con Fabio Gaba Gabrielli, due «perfetti sconosciuti» (Simone oggi impegnato a sfornare i suoi squisiti strudel e dolci). Tutti quanti ci hanno però raccontato e coinvolto nelle loro avventure. Siamo poi riusciti a «legare» montagna e teatro, organizzando in collaborazione con l'associazione TEATRO ENDIDAE uno spettacolo nel quale due bravissimi attori ci hanno preso e condotto nel bel mezzo di una complicata avventura, raccontandoci la storia di due amici, facendoci rivivere

l'euforia, la paura, la gioia, il terrore, l'attesa che fecero parte di quell'esperienza. Infine, abbiamo lasciato per due giorni Egna e ci siamo spostati in Piemonte per visitare la fortezza di Fenestrelle, imponente monumento storico realizzato sulla cima delle montagne, e la città di Alba. Senza però tralasciare di apprezzare l'importante cultura enogastronomica di quella regione. Ma la nostra proposta culturale non si limita al mese di novembre: durante l'anno abbiamo organizzato diversi eventi, anche formativi. A marzo è stata nostra ospite Angelika Rainer, fortissima scalatrice, che ci ha raccontato la sua storia. Poi è stata la volta di Diego Andreasi, nostro socio nonché istruttore di alpinismo e tecnico del Soccorso Alpino che ci ha spiegato quello che è indispensabile avere nello zaino nelle nostre escursioni, quello che è utile e quello che non serve. Il Comandante dell'Aeronautica Paolo Cattani ci ha spiegato perché in una bellissima giornata di sole, siamo sorpresi da un temporale. Infine, la dottoressa Antonella Bergamo, membro dell'Associazione Italiana di Medicina di Montagna ci ha spiegato cosa è il mal di montagna e cosa fare nel caso dovessimo soffrirne.

Il programma per il 2020 è altrettanto ricco di proposte.

Continua la collaborazione con la Società Italiana di Medicina di Montagna e con la nostra stazione del Soccorso Alpino per proporre serate formative, perché crediamo che il primo modo per cercare di prevenire gli incidenti in montagna, sempre più frequenti, sia quello di rendere consapevoli le persone dei rischi legati all'ambiente montano. Avremo nostri ospiti personaggi di fama mondiale, ma anche il «vicino di casa»: tutti pronti a coinvolgerci nelle loro avventure. Continueremo la collaborazione con il TEATRO ENDIDAE, ed in primavera alcuni amici arriveranno dal Nepal, in compagnia di una delegazione ufficiale del governo nepalese, per raccontarci i progetti che stanno organizzando per aiutare quella nazione a svilupparsi in modo sostenibile. Se siete interessati a tutto questo sul nostro sito internet (www.caiegna.it) e sulla nostra pagina facebook CAI Egna - Bassa Atesina trovate tante informazioni utili. Oppure potete scriverci una mail (info@caiegna.it) o passare a trovarci presso la nostra sede il venerdì sera dopo le ore 20.30.



Associazioni - Associazione Teatro Endidæ Da febbraio un nuovo Festival Teatrale a Egna



Prosegue dopo diversi anni di successi, la collaborazione tra le associazioni UDAE e Teatro Endidæ nell'organizzazione del FESTIVAL TEATRALE, ormai tappa fissa da oltre un decennio, ad Egna. Il festival da anni rappresenta l'apertura delle attività annuali di entrambe le associazioni e soprattutto un momento di arte, allegria e comunità che accompagnerà la cittadinanza nei mesi di febbraio e marzo. Si inizia subito col botto (in senso metaforico, ovviamente) con lo spettacolo «Avia Crucis» tratto dalla commedia «L'aereo più sfigato del mondo» della Compagnia «Filo Pochi» con cui da anni la Compagnia Endidæ ha stretto un forte rapporto di amicizia e che porterà in scena uno spettacolo divertentissimo con una scenografia «d'alta quota». Lo spettacolo avrà luogo il 1° febbraio alla Haus Unterland alle ore 20.00. Seguirà sabato 15 febbraio, sempre nello stesso luogo e alla stessa ora,

la Compagnia «Filo di Ora» con una commedia di grande divertimento ma che, allo stesso tempo, porterà a riflettere sulla pazzia e su come è vissuta tra le pareti domestiche. Ad un febbraio dedicato al dialetto, farà seguito il mese di marzo con la Compagnia «Nuovo Teatro Brunico», gemellata da qualche anno con l'associazione Teatro Endidæ, che domenica 8 marzo alle ore 16.30, in uno scambio culturale tra le due compagnie, porterà in scena il suo nuovo spettacolo «Tre Volponi Viziosi», e si concluderà con il doppio spettacolo della compagine di casa, la Compagnia Teatro Endidæ che metterà in scena, nel fine settimana del 14 e 15 marzo, la sua ultima fatica: lo spettacolo «A scatola chiusa», commedia ambientata nella Parigi di fine '800 dove uno studentello per nulla dotato viene scambiato per un tenore d'alto profilo e viene invitato in una famiglia della ricca borghesia parigina. Tra scambi di persona, stonature epocali e amori

non corrisposti, le risate saranno assicurate. Lo spettacolo della compagnia di Egna verrà portato in prima serata al sabato ed in replica la domenica pomeriggio alle ore 16.30, in modo da venire incontro anche alle esigenze delle famiglie. Come ogni anno il divertimento è garantito grazie alla presentazione di commedie brillanti portate in scena da Compagnie che si impegnano con tanta dedizione nel preparare gli spettacoli, al solo scopo di far divertire il pubblico.

Associazioni/**Vereine**: Tennisclub Egna/Neumarkt

Campo da tennis EGNA

Inaugurazione della nuova copertura di un campo da tennis

Si è svolta il 30 novembre scorso l'inaugurazione della nuova copertura di uno dei campi da tennis presenti ad Egna, nella zona Villa di Sopra. Si tratta di un pallone pressostatico che potrà garantire il pieno utilizzo di un campo in terra battuta per l'intero inverno.

La cerimonia di inaugurazione ha avuto luogo alla presenza del presidente dell'associazione Tennisclub, Stefan Stofferin, di

alcuni volontari e componenti del direttivo, del sindaco Horst Pichler, del vicesindaco Alex Pocher, di assessori e consiglieri comunali, di alcuni sponsor che, insieme al Comune di Egna, hanno partecipato finanziariamente.

Dopo le parole di ringraziamento all'associazione per l'attività svolta, il sindaco ha voluto ricordare che Egna ha da poco ritirato il premio a Roma quale Comune Europeo dello Sport 2020, riconoscimento che rende

onore a tutti i cittadini. Il comune potrà sostenere ulteriormente le associazioni che si prodigano nel promuovere lo sport e che con le loro attività permettono lo stare insieme e la condivisione. Il decano Gabriele Pedrotti nel suo intervento, ha speso parole significative e di elogio, ribadendo l'importanza dell'attività sportiva.

In seguito, tutti sono stati invitati ad un aperitivo e a gustare una zuppa calda di zucca in compagnia.



Eröffnungsfeier der neuen Traglufthalle

Am Samstag, 30. November 2019, konnte der Amateur-Tennisclub-Neumarkt mit großer Freude zur Einweihung mit Segnung durch den Dekan Gabriele Pedrotti einladen. Präsident Stephan Stofferin hat kurz den Werdegang zur Errichtung der Traglufthalle geschildert und allen Sponsoren - Raika Salurn, Gemeinde Neumarkt, Autonome Provinz Bozen und allen freiwilligen Helfern einen großen Dank ausgesprochen. Bürgermeister Horst Pichler hat dem Präsidenten und dem Ausschuss ein

großes Kompliment gemacht. Erst kürzlich hat die Gemeinde Neumarkt für da Jahr 2020 die Auszeichnung zur Europäischen Gemeinde des Sports von der CONI in Rom erhalten. Dies ist eine große Ehre und ein Ansporn zur weiteren Unterstützung der Sportvereine, denn durch den Sport kommen die Menschen zusammen.

Dekan Gabriele Pedrotti hat die Lesung zum Sport ausgewählt und die Wichtigkeit des Sports betont. Durch di Segnung der Menschen, die in dieser Halle den Tennissport

ausüben werden, ist auch die Halle mit Weihwasser besprengt worden. Die Anwesenden konnten sich nach dem Sektanstoß bei einem heißen Kürbissüppchen wärmen und für den kleinen Hunger wurde Weißwurst serviert.

Die Winter -Abonnements sind sehr gefragt und es sind nur wenige freie Stunden - vormittags und am Wochenende zur Verfügung. Für Stunden - Vormerkungen bitte Andrej Fischnaller, Tel. 338 1678311, anrufen.

Vereine: Jugenddienst Unterland Sommerferienprogramme 2020

Der Jugenddienst Unterland organisiert auch im Jahr 2020 wieder Sommerferienprogramme für Kindergartenkinder, sowie Grund- und MittelschülerInnen in den verschiedenen Gemeinden des Unterlandes.



Aldein	Kindergartenkinder und Grundschüler/Innen	06.07.2020	bis	21.08.2020
Aldein	Mittelschüler/Innen	06.07.2020	bis	21.08.2020
Altrei	Kindergartenkinder und Grundschüler/Innen	06.07.2020	bis	14.08.2020
Auer	Grundschüler/Innen	06.07.2020	bis	21.08.2020
Kurtatsch	Grundschüler/Innen	06.07.2020	bis	14.08.2020
Margreid	Grundschüler/Innen	06.07.2020	bis	07.08.2020
Montan	Kindergartenkinder und Grundschüler/Innen	06.07.2020	bis	21.08.2020
Neumarkt	Grundschüler/Innen	06.07.2020	bis	21.08.2020
Neumarkt	Mittelschüler/Innen	06.07.2020	bis	24.07.2020
Laag	Kindergartenkinder und Grundschüler/Innen	06.07.2020	bis	21.08.2020
Tramin	Grundschüler/Innen	06.07.2020	bis	14.08.2020
Tramin	Mittelschüler/Innen	27.07.2020	bis	14.08.2020
Truden	Kindergartenkinder und Grundschüler/Innen	06.07.2020	bis	14.08.2020

UNSERE SOMMERFERIENPROGRAMME SEHEN AUCH DIE INTEGRATION VON KINDERN MIT BEEINTRÄCHTIGUNG VOR.

Für die Anmeldung von Kindern mit Beeinträchtigung (dazu zählt auch eine Diagnose, z.B. ADHS) bitten wir die Eltern uns innerhalb 07.02.2020 zu kontaktieren. Dies ist erforderlich, damit die individuellen Betreuungsbedürfnisse besprochen und in Folge dessen SonderbetreuerInnen gesucht werden können. Bei Unklarheiten bzgl. einer eventuellen Diagnose wenden Sie sich bitte direkt an den Jugenddienst.

Was die restlichen Anmeldungen betrifft, so werden die Broschüren für die Sommerferienprogramme innerhalb Jänner 2020 in den verschiedenen Schulen verteilt und es wird bis zum 20.03.2020 möglich sein die Kinder über unsere Online Plattform anzumelden.

Kontakt:
Melanie Kemenater
 Jugenddienst Unterland • Widumdurchgang 1
 39044 Neumarkt • tel. 0471 812717
unterland@jugenddienst.it
www.jugenddienstunterland.it



Gli oggetti raccontano...

La mostra “gli oggetti raccontano...” nasce da una proposta fatta dalla presidente del Kulturverein Laag Elisabeth Girardi alla presidente del Circolo Culturale di Laghetti Maria Piffer.

L'idea di raccontare il vissuto collettivo attraverso la storia degli oggetti che all'interno delle famiglie sono stati conservati e trasmessi, è piaciuta moltissimo ed i due circoli hanno iniziato a sviluppare congiuntamente il progetto.

Hanno invitato tutte le famiglie del paese a individuare tra i propri “cimeli” oggetti di almeno 50 anni che avessero una storia da raccontare, questa poteva essere scritta o raccontata ai referente dei circoli entro e non oltre il 10 novembre.

Il 7 e l'8 dicembre, dopo che i collaboratori dei due circoli ne avevano curato l'allestimento nei minimi dettagli, la mostra ha aperto le sue porte su 39 oggetti e la loro storia. Polverosi e in alcuni casi arrugginiti, particolari o di uso quotidiano, gli oggetti selezionati si sono fatti portavoce di ricordi ed aneddoti famigliari di un tempo.

L'inaugurazione della mostra è iniziata con i saluti delle presidenti ai presenti, tra i quali molte autorità e giornalisti, ed un sentito ringraziamento a collaboratori e sponsor.

Nell'arco di due giorni l'esposizione è stata visitata da circa 300 persone, bambini, adulti e anziani, che con occhi curiosi e stupiti, hanno potuto soffermarsi sugli oggetti esposti, ognuno dei quali corredato di un testo bilingue riportante la sua storia, a volte piacevole, altre emozionante, sempre comunque interessante.

Die Gegenstände erzählen...

Die Ausstellung „Die Gegenstände erzählen...“ entstand aus einem Vorschlag von Seiten der Präsidentin des „Kulturverein Laag“ Elisabeth Girardi an die Präsidentin des „Circolo Culturale Laghetti“ Maria Piffer.

Die Idee, das kollektive Erlebte mittels der Geschichte der Gegenstände, welche innerhalb der Familien erhalten und weitergegeben wurden, zu erzählen, hat sehr gut gefallen und die beiden Kulturzirkel haben gemeinsam begonnen, das Projekt zu entwickeln.

Es wurden alle Familien im Dorf gebeten, unter den eigenen Erinnerungstücken Gegenstände ausfindig zu machen, welche mindestens 50 Jahre alt sind und eine Geschichte zu erzählen haben. Diese konnte den Referenten der Zirkel innerhalb 10. November geschrieben oder mitgeteilt werden.

Nachdem die Mitarbeiter der beiden Zirkel die Ausstellung bis ins kleinste Detail vorbereitet hatten, öffnete sie am 7. und 8. Dezember mit 39 Objekten und deren Geschichte ihre Tore. Verstaubt und in einigen Fällen verrostet, außergewöhnlich oder von täglichem Gebrauch, haben diese ausgewählten Gegenstände familiäre Erinnerungen und Anekdoten von einst erzählt.

Die Eröffnung begann mit der Begrüßung der Präsidentinnen an die Anwesenden, unter ihnen zahlreiche Behördenvertreter und Journalisten, und einem gefühlten Dank an Mitarbeiter und Sponsoren.

Während der zwei Tage ist die Ausstellung von ungefähr 300 Personen besucht worden, Kinder, Erwachsene und Senioren, welche mit neugierigen und überraschten Augen vor den ausgestellten Gegenständen innehielten. Jedes Objekt war mit einem zweisprachigen Text über seine Geschichte versehen, manche erfreulich, manche aufregend, aber stets interessant.





JANUARY

- 05 Hospiz Café**
Jeden 1. Sonntag im Monat: Electro cultura dalle 3 alle 8
- 09 Point Music: Heliath & Little John**
- 11 Girlsday: Zyklusshow Jungbürgerfeier @ Schloss Rechtenthal Tramin**
La prima Festa dei maggiorenni della Bassa Atesina - Die erste bezirkswaile Jungbürgerfeier!
- 15 Yoga Workshop**
- 16 Point Jazz**
- 17 Middleschool Movienight**
Una notte per ragazzi delle Medie al Point: Gemeinsames Kochen, Filme, Popcorn und vieles mehr!
- 23 Hospiz X Point**
Electronic Music & Culture
- 25 Ski & Fun Day**
- 27 Point Guest: Andrea Rizza Goldstein (75 years Liberation of Auschwitz)**
- 30 Elternabend: Digitale Medien**
Der Mediapädagoge Horst Waldner zu Gast im Point. Beginn: 20.00 Uhr. Eintritt frei
- 31 Point Winterparty**

>>> ALL INFOS @ our NEW HOMEPAGE! Take a look www.point-bz.it

FEBRUARY

- 02 Hospiz Café**
Ogni prima domenica del mese: Elektronische Kultur von 15.00 - 20.00 Uhr
- 06 Point Guest: Karen Pichler**
- 08 Rock Concert: Iganda, Dos Cabrones, Grufus Stoner Rock al Point!** Open doors: 20.30h
- 13 Point Music: The Cronies**
- 14 Middleschoolparty (anti)Valentinesday**
- 15 Ski & Fun Day**
- 21 XXL-Maschgre-Cookingday**
- 27 Girlsday (open only for Girls) 10.00 - 16.00h**
Ein Tag nur für Mädels im Point: brunchen, schminken, backen, basteln, fotografieren - Spaß haben!
- 27 Point Jazz**
- 28 1. Hilfe Kurs für Jugendliche - Corso di primo soccorso per giovani**
- 29 Graffiti Workshop**
Ein ganztägiger kreativer Workshop mit professionellen Sprayern. Exprimi la tua creatività!

MARCH

- 01 Hospiz Café**
Jeden 1. Sonntag im Monat: Electro cultura dalle 3 alle 8
- 05 Point Music: Linda Pacheco & Carmen Sciollo**
- 06 Ice Party @ Würtharena**
Pattinare, ballare, ascoltare musica, stare con amici: bei gelb's um 19.00 Uhr
- 10 Theater: Liebe, Love & the Sexperts**
Ein Theater für Mittelschüler*innen rund ums Thema „Erwachsen werden“
- 12 Point Jazz**
- 14 Walthurnier**
Torneo di Wälden per tutti! Wer wird Walthung* in vom Point! Iscrizioni entro il 10 marzo
- 19 Point Guest: Fabian Heidegger**
- 25 Kleidertauschparty - Serata "armadio verde"**
Ab 19.00 Uhr: Baratto party! Scambiamo abiti in buon stato in un'atmosfera rilassata.
- 26 Hospiz X Point**
Electronic Music & Culture
- 28 Girlsday: Pijamaparty**
Serata specializzate per ragazze delle medie! Ein Abend speziell für Mädels! One 17.00-23.00 Uhr
- Ski & Fun Day**

>>> ALL INFOS @ our NEW HOMEPAGE! Take a look www.point-bz.it

Öffnungszeiten - orari d'apertura

Dienstag/mercoledì:	ore 15.00 - 19.00 Uhr
Mittwoch/mercoledì:	ore 15.00 - 19.00 Uhr
Donnerstag/giovedì:	Point Music & Culture Nights
Freitag/venedì:	ore 15.00 - 22.00 Uhr
Sonntag/sabato:	Projects - Workshops - Events

Jugend-Kultur-Zentrum Neumarkt
Centro di cultura giovanile Egna
Bahnhofstraße, 14 via Stazione
39044 Neumarkt - Egna

Tel.: 0471/813302 Cel.: 331 9583917
www.point-bz.it info@point-bz.it

Point Neumarkt Egna (like us)
Point Point (be our friends)
 pointneumarktegna (follow us)

APPUNTAMENTI

Manifestazioni gennaio, febbraio e marzo 2020

GENNAIO/JANUAR

Domenica/Sonntag 5. > ore 15.00-20.00 Uhr
Point
Electronic Music&Culture

Giovedì/Donnerstag 9. > ore 15.00 Uhr
UPAD
> Sala c/o Centro parrocchiale
Beppe Mora, divulgatore
culturale Upad Bolzano
“Totò, l'uomo e la maschera”

Giovedì/Donnerstag 9.
Point
Helianth&Little John

Venerdì/Freitag 10. > ore 15.00-17.45 Uhr
und immer Freitags bis 29.05.,
außer 28.02., 10.4., 1.05.
> Bibliothek im Ballhaus
**DIGGY, die Anlaufstelle fürs
Digitale**

Venerdì/Freitag 10. > ore 20.00 Uhr
Comune di Egna-Marktgemeinde Neumarkt
> Theatersaal im EG des Widums
> Sala teatro in canonica
**Riunione civica
Bürgerversammlung**

Sabato/Samstag 11. > ore 17.00 Uhr
Comune di Egna-Marktgemeinde Neumarkt
> Sala consiliare-Ratsaal
**Festa dei diciottenni
Jungbürgerfeier**

Sabato/Samstag 11.
Schloss Rechtenthal Tramin
**Zyklusshow
Festa dei maggiorenni della
Bassa Atesina
Die erste bezirkswerte
Jungbürgerfeier**

Totò



> 9.1

TERMINE

Veranstaltungen Januar, Februar und März 2020

Martedì/Dienstag 14. > ore 16.30 Uhr
Biblioteca comunale Endidae - in sede
Basteln auf Deutsch!
Laboratorio di lingua tedesca
per ragazzi
con Dolores Luggin

Martedì/Dienstag 14. > ore 20.00 Uhr
Filmclub
> Bibliothek im Ballhaus
**«ALKOHOL- DER GLOBALE
RAUSCH» (IT/DE 2019)**
Regie: Andreas Pichler

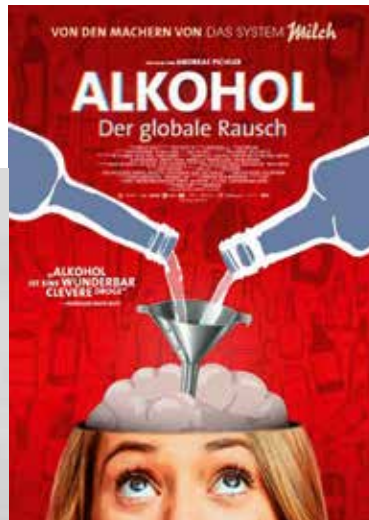
Mercoledì/Mittwoch 15.
Point
Yoga workshop

Giovedì/Donnerstag 16. > ore 15.00 Uhr
UPAD
> Sala c/o Centro parrocchiale
**«Il labirinto della felicità:
sappiamo veramente come
essere felici?»**
Dott.ssa Gaia Benetti

Giovedì/Giovedì 16.
Point
Point Jazz

Venerdì/Freitag 17.
Point
Middleschool Movienight

Sabato/Samstag 18. > ore 18.00 Uhr
Comitato comunale di educazione permanente
> Haus Unterland
**Rassegna Itinerari Musicali 2020
“Operetta mon amour”**
Ensemble “Voci all’opera”



> 14.1

> 4.2



Martedì/Dienstag 21. > ore 20.00 Uhr
Filmclub
> Bibliothek im Ballhaus
JOKER (USA 2019)
Regia: Todd Phillips

Giovedì/Donnerstag 23. > ore 15.00 Uhr
UPAD
> Sala c/o Centro parrocchiale
**Momenti di ascolto per la
Gornata del ricordo della
Shoah**
Ulisse e gli Ulissi: come il mito di
Ulisse e l'enigmatica figura dell'eros
greco hanno ispirato poeti e scrittori
di varie epoche
Prof.ssa Serena Elisabetta Dal Mas

Giovedì/Donnerstag 23. > ore 18.00 Uhr
Palladio, in collaborazione con Ufficio
bilinguismo della Provincia e Biblioteca Endidae
> Biblioteca Endidae
Lingue al cinema: film in lingua
originale
**„Willkommen bei den
Hartmanns“ (2017 D)**
Regie: Simon Verhoeven

Giovedì/Donnerstag 23.
Point
Electronic Music&Culture

Venerdì/Freitag 24. > ore 20.00 Uhr
Biblioteca comunale Endidae
> Biblioteca comunale Endidae - in sede
**Presentazione del libro
“La memoria della pelle”**
di e con l'autrice Vivian Donadello

Sabato/Samstag 25.
Point
Sky&Fun Day

Lunedì/Montag 27. > ore 20.00 Uhr
Point
**Point Guest:
Andrea Rizza Goldstein**
75 Years Liberation of Auschwitz
Incontro di testimonianza

Lunedì/montag 27. > ore 20.30 Uhr

Acli - Comitato Oltradige-Bassa Atesina/
Komitee Überetsch-Unterland

> Sala Udae Egna

**La Croce Rossa Italiana
si presenta/Das Italienische
Rote Kreuz stellt sich vor**

Martedì/Dienstag 28. > ore 20.00 Uhr

Filmclub

> Bibliothek im Ballhaus

**“Herbert Pixner & The Italo
Connection” (IT/AT 2020)**

Regie: Christoph Franceschini

Giovedì/Donnerstag 30. > ore 15.00 Uhr

UPAD

> Sala c/o Centro parrocchiale

**Le fiabe russe:
straordinario incanto**

Prof.ssa Marina Mascher

Giovedì/Donnerstag 30. > ore 20.00 Uhr

Point

**Elternabend: Digitale Medien
Point Guest: Medienpädagoge
Hannes Waldner**

Venerdì/Freitag 31.

Point

Point Winterparty

FEBBRAIO/FEBRUAR

Sabato/Samstag 1. > Vernissage ore 20.00 Uhr

Kunstforum Unterland-Bassa Atesina

> Galerie der Bezirksgemeinschaft

> Galleria della Comunità Comprensoriale

Mostra/Ausstellung:

Ursula & Dietmar

Tiefengraber

da martedì/von Dienstag a sabato/bis Samstag

ore 10.00-12.00 Uhr - ore 16.00-18.00 Uhr

fino al/bis 15.02.2020

Sabato/Samstag 1. > ore 20.00 Uhr

Udae-Teatro Endidæ

> Haus Unterland

**Filo Teatrale - Pochi di
Salorno “Avia Crucis”**

> 6.2



Arturo Benedetti Michelangeli

Domenica/Sonntag 2. > ore 15.00-20.00 Uhr

Point

**Hospiz Café
Elektronische Kultur**

Domenica/Sonntag 2. > Premiere ore 18.00 Uhr

FSU Theater an der Etsch

> Mesnerhaus - Neumarkt

«Kleine Eheverbrecchen»

Regie: Roland Selva

Martedì/Dienstag 4. > ore 20.00 Uhr

Filmclub

> Bibliothek im Ballhaus

**“Un giorno di pioggia
a New York” (USA 1919)**

Regia: Woodie Allen

Giovedì/Donnerstag 6. > ore 15.00 Uhr

UPAD

> Sala c/o Centro parrocchiale

L'arte come bellezza

del suono: Arturo

Benedetti Michelangeli

Un ricordo, in occasione del

centenario della nascita.

Prof. Giacomo Fornari direttore del

conservatorio “Monteverdi”

di Bolzano

Giovedì/Donnerstag 6. > ore 18.00 Uhr

Palladio, in collaborazione con Ufficio

bilinguismo della Provincia e Biblioteca Endidæ

> Biblioteca Endidæ

Lingue al cinema: film in lingua
originale sottotitolato

“La Famille Belier” (2014)

Film in lingua francese

Regia: Eric Lartigau

Giovedì/Donnerstag 6.

Point

Point Music: The Cronies

Giovedì/Donnerstag 6. > ore 20.00 Uhr

FSU Theater an der Etsch

> Mesnerhaus - Neumarkt

“Kleine Eheverbrecchen”

Regie: Roland Selva

Venerdì/Freitag 7. > ore 18.00 Uhr

Biblioteca comunale Endidæ

> Biblioteca comunale Endidæ

Salute e sostenibilità

**ambientale cominciano nel
piatto e nella teiera (o bricco
da tè)**

Relatore: Alberto Fostini

> 9.2



Venerdì/Freitag 7. > ore 20.00 Uhr

FSU Theater an der Etsch

> Mesnerhaus - Neumarkt

Kleine Eheverbrecchen

Regie: Roland Selva

da-venerdì/Freitag 7.

a-bis Domenica/Sonntag 9.

Young Goose Academy a

> Würtharena

Egna dance trophy

Domenica/Sonntag 9.

Circolo culturale Laghetti

Visita mostra d'arte

Van Gogh, Monet, Degas

Palazzo Zabarella - Padova

Domenica/Sonntag 9. > ore 17.00 Uhr

Udae-Comitato comunale di educazione
permanente

> Sala parrocchiale Portici 1

Concerto per chitarra e voce

Duo “Liss Amado&Silvia

Cesco”

Domenica/Sonntag 9. > ore 18.00 Uhr

FSU Theater an der Etsch

> Mesnerhaus - Neumarkt

Kleine Eheverbrecchen

Regie: Roland Selva

Martedì/Dienstag 11. > ore 16.30 Uhr

Biblioteca Endidæ

Basteln auf Deutsch!

laboratorio di lingua tedesca

per ragazzi

con Dolores Luggin

Martedì/Dienstag 11. > ore 20.00 Uhr

FILMCLUB

> Bibliothek im Ballhaus

Parasite (gisaengchung)

(USA 2019)

Regia: Joon Ho Bong

Giovedì/Donnerstag 13. > ore 15.00 Uhr

UPAD

> Sala c/o Centro parrocchiale

Luppolo e birra, una storia

antica ed affascinante

Dott.ssa Laura Piovesan Schütz

Giovedì/Donnerstag 13. > ore 20.00 Uhr

FSU Theater an der Etsch

> Mesnerhaus - Neumarkt

«Kleine Eheverbrecchen»

Regie: Roland Selva

> 13.2



Venerdì/Freitag 14. > ore 18.00 Uhr

Biblioteca comunale Endidae
> Biblioteca comunale Endidae
**presentazione del libro
«Il risveglio»**
di e con Cristina Chinaglia

Venerdì/Freitag 14.

Point
**Middleschoolparty anti
Valentinesday**

Venerdì/Freitag 14. > ore 20.00 Uhr

FSU Theater an der Etsch
> Mesnerhaus - Neumarkt
«Kleine Eheverbrechen»
Regie: Roland Selva

Sabato/Samstag 15. > ore 8.00-16.00 Uhr

Ennemase
> Centro storico/Ortskern
**Mercatino delle pulci
Flohmarkt**

Sabato/Samstag 15.

Point
Sky&Fun Day

Sabato/Samstag 15. > ore 20.00 Uhr

Udae-Teatro Endidae
> Haus Unterland
**Compagnia Filo di Ora
«Una casa di pazzi»**

Domenica/Sonntag 16. > ore 18.00 Uhr

FSU Theater an der Etsch
> Mesnerhaus - Neumarkt
«Kleine Eheverbrechen»
Regie: Roland Selva

Martedì/Dienstag 18. > ore 16.30 Uhr

Biblioteca comunale Endidae
> Biblioteca comunale Endidae
Laboratorio di Carnevale
con Anna Andreatta

Martedì/Dienstag 18. > ore 20.00 Uhr

Filmclub
> Bibliothek im Ballhaus
**«L'UFFICIALE E LA SPIA»
(J'ACCUSE) (FR 2019)**
Regia: Roman Polanski

Giovedì/Donnerstag 20. > dalle ore - ab 11.00 Uhr

Acli-Vke
> piazza Centrale Egna
**Carnevale in piazza
Maccheronata**

Giovedì/Donnerstag 20. > ore 14.00 - 17.00 Uhr

Vke, sezione di Laghetti
> Piazza Albrecht Dürerplatz Laghetti Laag
**Festa di Carnevale
Faschingsfest**

Giovedì/Donnerstag 20. > ore 20.00 Uhr

FSU Theater an der Etsch
> Mesnerhaus - Neumarkt
«Kleine Eheverbrechen»
Regie: Roland Selva

Venerdì/Freitag 21. > ore 20.00 Uhr

FSU Theater an der Etsch
> Mesnerhaus - Neumarkt
«Kleine Eheverbrechen»
Regie: Roland Selva

Venerdì/Freitag 21.

Point
XXL - Maschgra - Cookingday

Venerdì/Freitag 21. > ore 15.00 Uhr

CAI sezione di Egna - in sede
Nozioni di primo soccorso

Domenica/Sonntag 23. > ore 20.00 Uhr

FSU Theater an der Etsch
> Mesnerhaus - Neumarkt
«Kleine Eheverbrechen»
Regie: Roland Selva

Giovedì/Donnerstag 27. > ore 20.00 Uhr

Point
Girlsday open only for Girls
Point Jazz

Giovedì/Donnerstag 27. > ore 15.00 Uhr

UPAD
> Sala c/o Centro parrocchiale
**Grandi imperatori di Roma:
Traiano, straordinario
comandante militare,
saggio amministratore e
politico**
Prof. Romano Viola

Giovedì/Donnerstag 27. > ore 20.00 Uhr

FSU Theater an der Etsch
> Mesnerhaus - Neumarkt
«Kleine Eheverbrechen»
Regie: Roland Selva

Venerdì/Freitag 28.

Point
**1. Hilfe Kurs für Jugendliche
Corso di primo soccorso per
giovani**

Venerdì/Freitag 28. > ore 20.00 Uhr

FSU Theater an der Etsch
> Mesnerhaus - Neumarkt
«Kleine Eheverbrechen»
Regie: Roland Selva

Sabato/Samstag 29.

Biblioteche comunali di Egna e Salorno.
Comitato comunale di ed. permanente
**Viaggio culturale a Milano per
la visita della mostra:
«Georges De La Tour. L'Europa
della luce»**
Palazzo Reale - Milano

Sabato/Samstag 29.

Point
Graffiti Workshop
Ein ganztätiger kreativer Workshop
mit professionellen Sprayern
Esprimi la tua creatività

MARZO/MÄRZ

Domenica/Sonntag 1. > ore 15.00-20.00 Uhr

Point
**Hospiz Café
Elektronische Kultur**

Domenica/Sonntag 1. > ore 18.00 Uhr

FSU Theater an der Etsch
> Mesnerhaus - Neumarkt
«Kleine Eheverbrechen»
Regie: Roland Selva

Martedì/Dienstag 3. > ore 20.00 Uhr

Filmclub
> Bibliothek im Ballhaus
«THE FAREWELL» (USA 2019)
Regia: Lulu Wang

Giovedì/Donnerstag 5. > ore 15.00 Uhr

UPAD
> Sala c/o Centro parrocchiale
**La venere nera Saartjie
Baartman
Una donna trasformata in
fenomeno da baraccone**
Dott.ssa Marina Della Rocca
Mimose, in onore della Festa della
Donna

Giovedì/Donnerstag 5.

Point
**Point Music: Linda Pacheco
& Carmen Scullo**

Venerdì/Freitag 6. > ore 17.00 Uhr

Centro parrocchiale - Pfarrzentrum
> Centro parrocchiale Egna
> Pfarrzentrum Neumarkt
**Giornata Mondiale di
preghiera delle Donne
Weltgebetstag der Frauen**

Venerdì/Freitag 6. > ganztägig - tutto il giorno

Bibliothek im Ballhaus
Spieletag - Giornata di gioco

Venerdì/Freitag 6. > ab-dalle ore 19.00 Uhr

Point
Ice Party&Würtharena



Venerdì/Freitag 6. > ore 20.00 Uhr

CAI

> Auditorium A. Bertotti

«Progressione e sicurezza in via ferrata»

Diego Andreasi

Domenica/Sonntag 8.

Ennemase

Tag der Frauen

Festa della Donna

Rassegna al femminile

Distribuzione di segnalibri in omaggio alla donna

Verteilung von Lesezeichen an Frauen

“365 giorni/day/Tage for Women”

Domenica/Sonntag 8. > ore 16.30 Uhr

Udae - Teatro Endidæ

> Haus Unterland

«Tre Volponi Viziosi»

Compagnia «Nuovo Teatro Brunico»

Martedì/Dienstag 10. > ore 16.30 Uhr

Biblioteca Endidæ

Basteln auf Deutsch!

laboratorio di lingua tedesca

per ragazzi

con Dolores Luggin

Martedì/Dienstag 10.

Point

Liebe, Love&the Sexperts

Teatro per ragazzi

Ein Theater für Mittelschüler

rund um Thema «Erwachsen

werden»

Martedì/Dienstag 10. > ore 20.00 Uhr

Biblioteca comunale Endidæ

> Biblioteca comunale Endidæ

«Voltiamo pagina»

Reading femminile,

di Sandra Passarello e delle allieve del corso «Il giusto tono»

Giovedì/Donnerstag 12. > ore 15.00 Uhr

UPAD

> Sala c/o Centro parrocchiale

Chiacchierare è un dono, non un difetto, e si può apprendere

Dott. Italo Ghirigato

Giovedì/Donnerstag 12.

Point

Point Jazz

Sabato/Samstag 14.

Point

Torneo di Watten per tutti

Wattenturnier

Sabato/Samstag 14. > ore 20.00 Uhr

Udae - Teatro Endidæ

> Haus Unterland

«A scatola chiusa»

Compagnia Endidæ di Egna

Domenica/Sonntag 15. > ore 16.30 Uhr

Udae - Teatro Endidæ

> Haus Unterland

«A scatola chiusa»

Compagnia Endidæ di Egna

Mercoledì/Mittwoch 18. > ore 20.00 Uhr

Filmclub

> Bibliothek im Ballhaus

Basteln zum Vatertag

mit Isolde Volcan

Giovedì/Donnerstag 19. > ore 15.00 Uhr

UPAD

> Sala c/o Centro parrocchiale

Viaggiare che passione: dalla

Turchia a Zanzibar, dal

Madagascar al Kenja

Suggestivi video realizzati e presentati

da Antonio Scerbo

Giovedì/Donnerstag 19. > ore 18.00 Uhr

Palladio, in collaborazione con Ufficio

bilinguismo della Provincia e Biblioteca Endidæ

> Biblioteca Endidæ

Lingue al cinema:

film in lingua originale

«Sometimes, always, never» (2014)

Film in lingua inglese

Regia: Carl Hunter

Giovedì/Donnerstag 19. > ore 20 Uhr

Biblioteca comunale Endidæ

> Biblioteca comunale Endidæ - in sede

Presentazione del libro

“Alimentazione e arte della cucina. L'esperienza del Trentino”

Con Marta Villa

Giovedì/Donnerstag 19.

Point

Point Guest: Fabian Heidegger

Sabato/Samstag 21. > ore 8.00/16.00 Uhr

Ennemase

> Centro storico/Ortskern

Mercatino delle pulci

Flohmarkt

ore 10.30 «Settle back» in concert

Sabato/Samstag 21. > ore 10.00 Uhr

Bibliothek im Ballhaus

Bilderbuchkino

Sabato/Samstag 21. > ore 20.00 Uhr

Comitato comunale di educazione permanente

> Sala parrocchiale

Rassegna Itinerari Musicali 2020

Concerto per flauto e arpa

Duo Claudio Ortensi&Anna Pasetti

Sabato/Samstag 21. > ore 20.00 Uhr

Circolo culturale Laghetti

> Sala canonica

Commedia dialettale

Filo di Cognola

Lunedì/Montag 23. > ore 20.00 Uhr

Bibliothek im Ballhaus

Vortrag von Robert Asam

“Nordvietnam”

Mercoledì/Mittwoch 25.

> ab-dalle ore 19.00 Uhr

Point

Kleidertauschparty

Serata «armadio verde»

Giovedì/Donnerstag 26. > ore 15.00 Uhr

UPAD

> Sala c/o Centro parrocchiale

Artrosi e artrite

prevenzione e cura

Dott. Renato Rigotti

Giovedì/Donnerstag 26.

Hospiz x Point

Electronic Music&Culture

Sabato/Samstag 28. > ore 17.00-23.00 Uhr

Point

Girlsday: Pijamaparty

speziell für Mädels

dedicata alle ragazze

Sky&Fun Day

Domenica/Sonntag 29.

Motoclub Egna

> Ortskern/Centro storico

40. Benedizione dei motociclisti

40. Weihung der Motorradfahrer

Martedì/Dienstag 31. > ore 8.30-13.00 Uhr

> Passaggio pedonale/Canonica 1

Azione di solidarietà

con associazione A.I.L.



Delibere

Di seguito le delibere che possono risultare di maggiore interesse

DALLA GIUNTA

Acquisto di un nuovo automezzo idrostatico

La giunta comunale ha deliberato l'acquisto di un veicolo idrostatico predisposto per l'installazione del gruppo spazzante, della lama da neve, dello spargisale etc. già in dotazione al magazzino comunale. Il nuovo automezzo, che costerà al Comune € 94.550,00, è necessario per poter garantire al meglio di-versi servizi quali, il servizio invernale e la pulizia dei marciapiedi, che attualmente vengono svolti con un automezzo ormai vecchio, che per lo stato di usura non fornisce più alcuna garanzia di regolare funzionamento. (delibera n. 339 del 19.12.2019)

Destinazione dei proventi delle sanzioni amministrative derivanti da violazioni del codice della strada - anno 2020.

In conformità a quanto stabilito dall'articolo 208 del Codice della strada e successive modifiche ed integrazioni, il quale dispone che una quota pari al 50 per cento dei proventi derivanti dalle sanzioni amministrative pecuniarie per le violazioni del Codice della strada spettanti al Comune sia destinata a interventi connessi al miglioramento della sicurezza stradale, la giunta comunale ha deliberato di destinare l'importo di 90.000 € per la realizzazione degli interventi stabiliti dalla legge, secondo apposito prospetto specificato nell'atto di delibera. (delibera n. 345 del 19.12.2019)

Asilo estivo ad Egna - Anno 2020

Per aiutare e sostenere i genitori che lavorano, la Giunta comunale ha ritenuto opportuno dare continuità al progetto dell'asilo estivo anche per l'anno 2020, nel periodo dal 29 giugno 2020 al 14 agosto 2020; l'asilo estivo si svolgerà presso la scuola dell'infanzia tedesca di Egna, gli educatori verranno messi a disposizione dall'ufficio provinciale competente, mentre il personale di cucina sarà comunale.

La quota di iscrizione sarà pari a:

€ 70,00 per il primo ed unico bambino iscritto, residente nel Comune di Egna;

€ 50,00 per il secondo od ulteriore bambino della stessa famiglia iscritto, residente nel Comune di Egna;

€ 90,00 per ogni bambino iscritto proveniente da altro Comune, subordinando la sua ammissione alla disponibilità di posti.

La quota di frequenza sarà di € 27,00 a settimana per il primo ed unico bambino iscritto e € 17,00 a settimana per il secondo od ulteriore bambino della stessa famiglia iscritto.

(delibera n. 24 del 23.01.2020)

Beschlüsse

In der Folge Beschlüsse, welche von besonderem Interesse sein können

AUS DEM GEMEINDEAUSSCHUSS

Lieferung eines hydrostatischen Fahrzeugs

Der Gemeindeausschuss hat den Ankauf eines hydrostatischen Fahrzeugs beschlossen, welches zum Anschluss der verschiedenen bereits im Bauhof zur Verfügung stehenden Geräte wie Kehrausrüstung, Schneepflug und Salzstreuer geeignet ist. Genanntes Fahrzeug, welches der Gemeinde 94.550 Euro kostet, ist notwendig um den Winterdienst und die Säuberung der Gehsteige bestmöglichst zu garantieren. Dies war bisher mit dem Fahrzeug des Typs „Holder“ durchgeführt worden, welches jedoch infolge starker Abnutzung eine ordentliche Abwicklung des Dienstes nicht mehr gewährleistet hat. (Beschluss Nr. 339 vom 19. 12. 2019)

Zweckbestimmung der Einkünfte aus Verwaltungsstrafen bei Verstößen gegen die Straßenverkehrsordnung – Jahr 2020

In Übereinstimmung gemäß Artikel 208 der Straßenverkehrsordnung und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen, welcher besagt dass eine Quote von 50 % der Einnahmen aus den Verwaltungsstrafen infolge Übertretung der Straßenverkehrsordnung der Gemeinde zustehen, hat der Ausschuss beschlossen, diese für die Verbesserung der Verkehrssicherheit zu bestimmen. Daher hat der Ausschuss beschlossen den Betrag von 90.000 Euro für die vom Gesetz vorgesehenen Arbeiten, gemäß der Aufstellung für den von Absatz 4 des Art. 2018 vom 30. 04. 1992 Nr. 285 vorgesehenen Zweck zu verwenden. (Beschluss vom 19. 12. 2019)

Sommerkindergarten Neumarkt – Jahr 2020

Um die berufstätigen Eltern zu unterstützen hat es der Gemeindeausschuss für notwendig erachtet, das Projekt Sommerkindergarten auch im Jahr 2020 für den Zeitraum vom 29. Juni bis 14. August weiterzuführen. Der Sommerkindergarten wird im deutschen Kindergarten abgehalten. Die Erzieher werden vom zuständigen Landesamt und das Küchenpersonal von der Gemeinde zur Verfügung gestellt.

Die Einschreibgebühr lautet wie folgt:

70 Euro für das erste und einzige eingeschriebene Kind, ansässig in der Gemeinde Neumarkt;

50 Euro für das zweite oder weitere eingeschriebene Kind der gleichen Familie, ansässig in der Gemeinde Neumarkt;

90 Euro für jedes eingeschriebene Kind aus einer anderen Gemeinde, wobei die Zulassung von der Verfügbarkeit der Plätze abhängt;

Besuchsgebühr: 27 Euro pro Woche für das erste und einzige eingeschriebene Kind, 17 Euro pro Woche für das zweite oder weitere eingeschriebene Kind derselben Familie.

(Beschluss Nr. 24 vom 23. 01. 2020)



Delibere

Di seguito le delibere che possono risultare di maggiore interesse

DAL CONSIGLIO

Convenzione per l'espletamento di un servizio intercomunale di polizia municipale con i comuni di Salorno s.S.d.V. e Cortina s.S.d.V.
Poiché il 31.12.2019 è scaduta la convenzione inerente il servizio intercomunale di polizia locale tra i comuni di Egna, Salorno s.S.d.V. e Cortina s.S.d.V., il Consiglio ha approvato la bozza della nuova convenzione che dovrà poi essere sottoscritta dalle parti.
(delibera n. 46 del 19.12.2019)

Approvazione dei bilanci di previsione dei corpi volontari Vigili del fuoco di Egna e Laghetti - Esercizio finanziario 2020
Al fine di assicurare l'importante servizio pubblico svolto dai due Corpi Vigili del Fuoco Volontari di Egna, dopo aver esaminato i rispettivi bilanci di previsione 2020, il Consiglio comunale ha deliberato di approvare il bilancio di ciascuno dei Corpi Volontari e di prevedere a carico del bilancio comunale dell'esercizio 2020 i seguenti contributi ordinari a pareggio dei rispettivi bilanci di previsione per l'anno finanziario 2020:

Egna - capoluogo
contributo ordinario € 30.000,00
contributo straordinario € 25.000,00

Laghetti
contributo ordinario € 13.500,00
contributo straordinario € 5.000,00
(delibera n. 42 del 19.12.2019)

Beschlüsse

In der Folge Beschlüsse, welche von besonderem Interesse sein können

AUS DEM GEMEINDERAT

Vereinbarung zur Ausübung eines übergemeindlichen Gemeindepolizeidienstes mit den Gemeinden Salurn a. d. W. und Kurtinig a. d. W.

Zwischen den Gemeinden Salurn a. d. W. und Kurtinig a. d. W. besteht eine Vereinbarung betreffend den Dienst der Gemeindepolizei, gemäß internem Vertrag Nr. 6/2014 vom 30. 12. 2014. Diese ist am 31. 12. 2019 ausgelaufen und wurde am 19. 12. 2019 vom Gemeinderat in überarbeiteter Form genehmigt. Sie muss nun von den beiden anderen Gemeinden ratifiziert werden.
(Beschluss Nr. 46 vom 19. 12. 2019)

Genehmigung der Haushaltsvoranschläge der Freiwilligen Feuerwehren von Neumarkt und Laag – Finanzjahr 2020

Um den bedeutenden öffentlichen Dienst, der von den beiden Freiwilligen Feuerwehren aus Neumarkt ausgeübt wird zu gewährleisten wurden die Haushaltsvoranschläge der zwei Freiwilligen Feuerwehren überprüft. Es wurde beschlossen, den Haushaltsvoranschlag der beiden Freiwilligen Feuerwehren zu genehmigen und zu Lasten des Gemeindehaushaltes von 2020 folgende öffentliche Beiträge als Ausgleich ihrer Haushaltsvoranschläge für das Finanzjahr 2020 vorzusehen:

Neumarkt Hauptort:
Ordentlicher Beitrag: € 30.000
Außerordentlicher Beitrag: € 25.000

Laag:
Ordentlicher Beitrag: € 13.500
Außerordentlicher Beitrag: € 5.000

(Beschluss Nr. 42 vom 19. 12. 2019)





Comune di Egna Orario di apertura Gemeinde Neumarkt Öffnungszeiten

Lu-ve/Mo-Fr: 8.30 - 12.30
Lu e me/Mo und Mi: 14.00 - 16.30

Segreteria generale

Generalsekretariat

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiter:

Christian Caumo

Tel. 0471 829111 • Fax 0471 829100

segreteria1@comune.egna.bz.it

sektar1@gemeinde.neumarkt.bz.it

Stanza: 2° piano, ufficio nr. 203

Zimmer: 2. Stock, Büro Nr. 203

Vicesegreteria

Vicesekretariat

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiter:

Pinter Nicoletta

Tel. 0471 829160 • Fax 0471 829100

segreteria2@comune.egna.bz.it

sektar2@gemeinde.neumarkt.bz.it

Stanza: 2° piano, uffici nr. 201, 202

Zimmer: 2. Stock, Büros Nr. 201, 202

Servizi al cittadino

Bürgerdienste

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiter:

Dalbosco Maura

Tel. 0471 829040 • Fax 0471 829100

anagrafe@comune.egna.bz.it

meldeamt@gemeinde.neumarkt.bz.it

Stanza: pianoterra, uffici nr. 01, 02, 03

Zimmer: Parterre, Büros Nr. 01, 02, 03

Servizi finanziari

Finanzdienste

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiter:

Mayr Olga

Tel. 0471 829180 • Fax 0471 829100

contabilita@comune.egna.bz.it

buchhaltung@gemeinde.neumarkt.bz.it

Stanza: 1° piano, ufficio nr. 102

Zimmer: 1. Stock, Büro Nr. 102

Ufficio tributi

Steueramt

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiter:

Pedrotti Verena

Tel. 0471 829175 • Fax 0471 829100

tributi@comune.egna.bz.it

steueramt@gemeinde.neumarkt.bz.it

Stanza: 1° piano, ufficio nr. 103

Zimmer: 1. Stock, Büro Nr. 103

Servizi tecnici

Technische Dienste

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiter:

Banaletti Stefano

Tel. 0471 829150 • Fax 0471 829100

ufficio.tecnico@comune.egna.bz.it

bauamt@gemeinde.neumarkt.bz.it

Stanza: 1° piano, uffici nr. 104, 105

Zimmer: 1. Stock, Büros Nr. 104, 105

Ufficio infrastrutture

Amt für Infrastrukturen

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiter:

Rossi David

Tel. 0471 829157 • Fax 0471 829100

info@comune.egna.bz.it

info@gemeinde.neumarkt.bz.it

Stanza: 1° piano, ufficio nr. 106

Zimmer: 1. Stock, Büro Nr. 106

Bibliothek im Ballhaus

Öffnungszeiten

Mo/lu:		14.00 - 19.00
Di/ma:	8.30 - 12.00	14.00 - 18.00
Mi/me:	8.30 - 12.00	14.00 - 18.00
Do/gi:	8.30 - 12.00	
Fr/ve:	8.30 - 12.00	14.00 - 18.00
Sa/sa:	8.30 - 12.00	

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiter:

Zwenger Roland

Tel. 0471 820074 • Fax 0471 823567

bibliothek@gemeinde.neumarkt.bz.it

Andreas-Hofer-Straße 58/2

Via Andreas Hofer 58/2

Biblioteca Endidea

Orario di apertura

Lu/Mo:		15.00 - 19.00
Ma/Di:	8.30 - 12.30	14.00 - 18.00
Me/Mi:	8.30 - 12.30	14.00 - 18.00
Gi/Do:	8.30 - 12.30	14.00 - 18.00
Ve/Fr:	8.30 - 12.30	14.00 - 18.00
Sa/Sa:	8.30 - 12.30	

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiter:

Novelli Vittorio

Tel. 0471 820299 • Fax 0471 823560

biblioteca@comune.egna.bz.it

Piazza F. Bonatti 2/1

F. Bonatti-Platz 2/1

Biblioteca Laghetti

Orario di apertura

Bibliothek Laag

Öffnungszeiten

Ma/Di:		15.00 - 17.00
Gi/Do:	9.30 - 10.30	15.00 - 17.00

Polizia Municipale e Ufficio Licenze

Orario di apertura

Gemeindepolizei- und Lizenzamt

Öffnungszeiten

Lu-ve/Mo-Fr:	8.30 - 10.30
--------------	--------------

Responsabile del servizio/Amtsleiter:

Parisi Egon

Tel. 0471 829080 • Fax 0471 829100

polizia@comune.egna.bz.it

polizeiamt@gemeinde.neumarkt.bz.it

Largo Municipio 6

Rathausring 6

INPS - Punto informativo Egna

NISF - Informationsstelle Neumarkt

Ma e gi/Di und Do:	8.30 - 12.30
--------------------	--------------

Impianto di compostaggio San Floriano

Orario di apertura

Kompostanlage St. Florian

Öffnungszeiten

Ma e gi/Di und Do:	15.00 - 17.00
Sa/Sa:	7.30 - 12.00

ECOROTT Tel. 0471 813212 - Via Nazionale 12

Staatstraße 12

I rifiuti verdi conferiti da persone private possono essere consegnati **gratuitamente fino a 200 kg.** a famiglia per anno, oltre 20 €/1.000 kg.

Si avvisa che i contenitori per i rifiuti biogeni non si trovano più all'esterno dell'impianto di compostaggio, sono stati trasferiti all'interno. I rifiuti biogeni possono quindi essere consegnati solo durante il normale orario di apertura.

- Ogni cittadino può ritirare 1 m³ di compost all'anno gratuitamente.
- Il compost di qualità viene venduto al prezzo di 10 €/m³.

Grünabfälle von **Privaten bis zu 200 Kg/Familie/Jahr** kostenlos, darüber 20 €/1.000 Kg.

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass die Biotonnen nicht mehr am Eingang der Kompostanlage befinden, sondern im Innenbereich. Der Biomüll kann daher nur während der normalen Öffnungszeiten abgegeben werden.

- Jedem Bürger der Gemeinde steht jährlich 1 m³ an Qualitätskompost kostenlos zu
- Preis bei Ankauf des Qualitätskomposts 10 €/m³

Centro di raccolta differenziata

Wertstoffzentrum

Estivo/Sommer:	16.03 - 14.10
Ma/Di:	17.30 - 20.00
Gi/Do:	17.30 - 20.00
Sa/Sa:	7.00 - 12.30

Invernale/Winter: 15.10 - 15.03

Ma/Di:	16.30 - 19.00
Gi/Do:	14.30 - 19.00
Sa/Sa:	8.00 - 12.30

Il servizio di raccolta a domicilio dei rifiuti riciclabili per persone senza automezzo e senza parenti fino al 2° grado muniti di automezzo, residenti nel Comune è da richiedere al n. tel. 0471 829152 (Comune di Egna).

- Per soggetti con un'invalidità superiore al 70% e per persone sopra i 60 anni il servizio è gratuito.
- Sotto i 60 anni - a pagamento 10 € ad ogni ritiro.
- Abholdienst der Wertstoffe für Personen ohne Fahrzeug und ohne Verwandte bis zum 2. Grad mit Fahrzeug, hier ansässig: Vormerkung unter der Rufnummer 0471 829152 (Gemeinde Neumarkt).
- Für Menschen mit Behinderung über 70% und Menschen ab 60 J. - kostenlos.
- Für alle unter 60 J. - gegen Bezahlung von 10 € pro Abholung.

Centro Giovani Point
Orario di apertura
Point Jugendzentrum
Öffnungszeiten

Ma/Di:	15.00 - 19.00
Me/Mi:	15.00 - 19.00
Gi/Do:	15.00 - 19.00
Ve/Fr:	15.00 - 22.00
Sa/Sa:	Projects - Workshops - Events

Mercoledì dalle 15.00 fino alle 17.00 il centro è aperto solo alle ragazze!
Mittwoch von 15.00 bis 17.00 Uhr ist das Jugendzentrum nur für Mädchen offen!
Tel. 0471 813302
info@point-bz.it

Museo di cultura popolare
Orario di apertura da Pasqua a Ognissanti
Museum für Alltagskultur
Öffnungszeiten von Ostern bis Allerheiligen

Ma/Di:	10.00 - 12.00
Me/Mi:	16.00 - 18.00
Gi/Do:	16.00 - 18.00
Ve/Fr:	10.00 - 12.00
Do/So:	10.00 - 12.00

Per i gruppi con più di 10 persone è richiesta la prenotazione. Per i gruppi è possibile prenotare la visita anche al di fuori degli orari di apertura.
Anmeldungen für Gruppen ab 10 Personen erforderlich. Gruppenführungen nach Vereinbarung auch außerhalb der Öffnungszeiten möglich.
Tel. 0471 812290 / 333 2394540
Via Andreas Hofer 50
Andreas-Hofer-Straße 50
museum.alltagskultur.neumarkt@gmail.com

Cimitero - Orario di apertura
Friedhof - Öffnungszeiten

3 novembre - 15 marzo	7.00 - 19.00
3. November - 15. März	
16 marzo - 2 novembre	6.00 - 21.00
16. März - 2. November	

• **Sprechstunden der Verwalter**

Bürgermeister Dr. Horst Pichler
Urbanistik - Kultur für die deutsche Sprachgruppe
- Polizei und öffentliche Ordnung - Sport -
Ortsmarketing/Dorfzentrum - Städtepartnerschaften
- Geförderter Wohnbau - Integration
ausländischer Bürger - Borghi d'Italia - Projekt
„Demenzfreundliche Gemeinde“ - Mobilität.
Von Montag bis Freitag: Vormerkung erforderlich im
Generalsekretariat Tel. 0471 829111

Bürgermeister-Stellvertreter Alex Pocher
Öffentliche Arbeiten - Bauhof - Infrastrukturen
- Liegenschaften/Immobilien - Grünanlagen/
Umwelt - Verkehr - Personal. Nach telefonischer
Vereinbarung Tel. 320 8164477

Referentin Karin Jost
Unterrichtswesen in deutscher und italienischer
Sprache - Deutscher Kindergarten - Familien -
Jugend - Kinderfürsorge - Demografische Dienste.
Mittwoch: 7.45 - 8.45 Uhr im Rathaus (3. Stock)

Referent Dr. Andrea Olivetti
Fraktionsvorsteher von Laag
Finanzen, Vermögen und Haushalt - Steuern und
Gebühren - öffentliche Beleuchtung - Energie
- Schulprojekte Laag. Freitag: 7.45 - 8.30 Uhr in
Laag im Seniorenraum A.-Dürer-Platz, oder nach
telefonischer Vereinbarung unter Tel. 335 7354354

Referentin Carla Nones
Sozialdienste - Senioren - ital. Kultur
(Bibliothek, Newsletter, Bildungsausschuss) -
Chancengleichheit - Italienischer Kindergarten
- Seniorenheim „Griesfeld“.
Nach Vereinbarung Tel. 333 4852304

Referent Günther Giovanett
Landwirtschaft - Forstwirtschaft - Wirtschaft
und Handel - Gewerbegebiete - Tourismus
- Friedhöfe - Integrierter Wasserdienst -
Müllentsorgung und Recycling.
Nach Vereinbarung Tel. 335 211860

• **Andere Bürgerservices**

Sprechstunden der
Volksanwaltschaft 2020
Laubengasse 26 im Sitz der Bezirksgemeinschaft
Informationen und Vormerkungen
Tel. 0471 946020, Fax 0471 946039
www.volksanwaltschaft.bz.it
post@volksanwaltschaft.bz.it

ANACI Informationschalter für
Kondominiumsfragen 2020
Rathaus Parterre
Nach Vereinbarung Tel. 0471 820387
8.30 - 12.00 Uhr

PUNTO F.A.I. Fondo Ambiente Italiano
Gemeinde Neumarkt - I piano 1. Stock
Mittwoch 9.00 - 12.00 Uhr
15. - 29. Januar 2020
12. Februar 2020
11. - 25. März 2020

MESOCOPS Familienberatungsstelle
Rathaus - 3. Stock
Nach Vereinbarung Tel. 0471 976664

• **Udienze degli amministratori**

Sindaco Dr. Horst Pichler
Urbanistica - Cultura per il gruppo linguistico tedesco
- Polizia municipale e pubblica sicurezza - Sport -
Marketing di destinazione/centro paese - Gemellaggi
- Edilizia abitativa agevolata - Integrazione di
cittadini stranieri - Borghi d'Italia - Progetto "Comune
amico alla demenza" - Mobilità.
Da lunedì a venerdì: solo su appuntamento presso la
segreteria generale Tel. 0471 829111

Vice-Sindaco Alex Pocher
Lavori pubblici - Cantiere Comunale -
Infrastrutture - Immobili - Verde/Ambiente
- Viabilità - Personale. Su appuntamento
telefonico al nr. 320 8164477

Assessora Karin Jost
Scuole tedesche e Scuole italiane - Scuole
dell'infanzia in lingua tedesca - Famiglie
- Giovani - Servizi per l'infanzia - Servizi
demografici.
Mercoledì 7.45 - 8.45 in Municipio al 3° piano

Assessore Dr. Andrea Olivetti
Capo frazione di Laghetti
Finanze, Patrimonio e Bilancio - Imposte e tasse
- Illuminazione pubblica - Energia - Progetto
Scuole Laghetti.
Venerdì: 7.45 - 8.30 a Laghetti Casa Anziani,
P.zza A. Dürer, oppure su appuntamento
al nr. 335 7354354

Assessora Carla Nones
Affari Sociali - Anziani - Cultura italiana
(Biblioteca, Comitato Educazione Permanente
e Newsletter) - Pari opportunità - Scuola
dell'infanzia in lingua italiana - Casa di riposo
"Griesfeld".
Su appuntamento al nr. 333 4852304

Assessore Günther Giovanett
Agricoltura - Commercio - Economia - Zone
produttive - Turismo - Cimiteri - Servizio
idrico integrato - Smaltimento rifiuti e Centro
riciclaggio. Su appuntamento al nr. 335 211860

• **Altri servizi al cittadino**

Udienze della Difesa civica 2020
Via Portici 26, nella sede della Comunità
Comprensoriale. Informazioni e appuntamenti
tel. 0471 946020, fax 0471 946039
www.difesacivica.bz.it
posta@difesacivica.bz.it

ANACI Sportello consulenza
condominiale 2020
Municipio - piano terra
Su appuntamento Tel. 0471 820387
8.30 - 12.00

PUNTO F.A.I. Fondo Ambiente Italiano
Comune di Egna - I piano
Mercoledì 9.00 - 12.00
15 - 29 Gennaio 2020
12 Febbraio 2020
11 - 25 Marzo 2020

MESOCOPS Consultorio familiare
Municipio - 3. piano
Su appuntamento al nr. 0471 976664



www.ennemase.it 2020

CALENDARIO/KALENDER

Sotto i portici dalle ore 8.00 alle ore 16.00
Unter den Lauben von 8.00 bis 16.00 Uhr

18/1	15/2	21/3	18/4	16/5	20/6
18/7	15/8	19/9	17/10	21/11	19/12

MERCATINO DELLE PULCI DEI BAMBINI KINDERFLOHMARKT

Sotto i portici dalle ore 9.00 alle ore 13.00
Unter den Lauben von 9.00 bis 13.00 Uhr

6/6	5/9
-----	-----

VEREIN ENNEMASE ASSOCIAZIONE • tel.: 333. 4852304 • 335 1218085 • 349 2134027 • 331 6227425
I - 39044 Neumarkt/Egna • Südtirol/Alto Adige • Postfach/Casella postale: n. 40
Postamt Neumarkt • Ufficio postale Egna



PUNTO F.A.I. Fondo Ambiente Italiano

Comune di Egna - I piano
Mercoledì 9.00 - 12.00
15 - 29 Gennaio 2020
12 Febbraio 2020
11 - 25 Marzo 2020

Gemeinde Neumarkt - 1. Stock
Mittwoch 9.00 - 12.00 Uhr
15. - 29. Januar 2020
12. Februar 2020
11. - 25. März 2020

DIENTSTSTUNDE ÄRZTE

im Bezirk
Neumarkt-Montan-Salurn

SONN- UND FEIERTAGSDIENST

Februar - April 2020

Febbraio/Februar

Samstag/sabato Sonntag/domenica	01.02.2020 02.02.2020	DR. NEUKIRCH DR. BRENNER
Samstag/sabato Sonntag/domenica	08.02.2020 09.02.2020	DR. CICALA
Samstag/sabato Sonntag/domenica	15.02.2020 16.02.2020	DR. NUSSBAUMER
Samstag/sabato Sonntag/domenica	22.02.2020 23.02.2020	DR. POSCA
Samstag/sabato	29.02.2020	DR. BRENNER

MEDICI GENERICI DI SERVIZIO

nel circondario
Egna-Montagna-Salorno

SERVIZIO FESTIVO

Febbraio - Aprile 2020

Marzo/März

Sonntag/domenica	01.03.2020	DR. NEUKIRCH
Samstag/sabato Sonntag/domenica	07.03.2020 08.03.2020	DR. COSER
Samstag/sabato Sonntag/domenica	14.03.2020 15.03.2020	DR. PERGHER DR. BRENNER
Mittwoch/mercoledì Donnerstag/giovedì	21.03.2020 22.03.2020	DR. NEUKIRCH DR. CICALA
Samstag/sabato Sonntag/domenica	28.03.2020 29.03.2020	DR. POSCA

TELEFONNUMMERN DER ÄRZTE

NUMERO TELEFONICO DEI MEDICI

- > **Dr. Brenner**
Tel. 339.5607927
Neumarkt Egna
- > **Dr. Cicala**
Tel. 331.2372796
Neumarkt Egna
Laag Laghetti
- > **Dr. Neukirch**
Tel. 347.4708450
Neumarkt Egna
- > **Dr. Posca**
Tel. 391.7005834
- > **Dr. Nussbaumer**
Tel. 339.1059315
Montan Montagna
- > **Dr. Coser**
Tel. 366.4008999
Neumarkt Egna
- > **Dr. Simari**
Tel. 345.9950144
Salurn Salorno
- > **Dr. Pergher**
Tel. 340.9764775
Salurn Salorno

Sollte der Dienst habende Arzt
telefonisch nicht erreichbar sein,
so werden die Patienten gebeten,
die Notrufnummer **112** um
Auskunft anzurufen.

Qualora il medico di turno non
fosse reperibile telefonicamente, i
pazienti sono pregati di telefonare
per informazioni al numero **112**
servizio emergenza.

Aprile/April

Samstag/sabato Sonntag/domenica	04.04.2020 05.04.2020	DR. CICALA
Samstag/sabato Sonntag/domenica	11.04.2020 12.04.2020	DR. POSCA
Montag/lunedì	13.04.2020	DR. POSCA
Samstag/sabato Sonntag/domenica	18.04.2020 19.04.2020	DR. BRENNER DR. NEUKIRCH
Freitag/venerdì	24.04.2020	DR. COSER
Samstag/sabato Sonntag/domenica	25.04.2020 26.04.2020	DR. COSER



©IMMAGINE - A. CEOLAN



L'Assessorato alla Cultura raccoglie tutte le informazioni per la programmazione trimestrale: **aprile, maggio, giugno 2020 entro il 15 marzo 2020**. Per eventuali informazioni contattare: tel. 0471 820299, manifestazioni@comune.egna.bz.it

Das Kulturassessorat sammelt alle Informationen zur trimestralen Ausgabe: **April, Mai, Juni 2020 innerhalb 15. März 2020**. Für weitere Informationen: tel. 0471 820299, veranstaltungen@gemeinde.neumarkt.bz.it